

前 言

《说英语，话家常》是一本口语教材，或者说是一本口语读物。全书包括九个部分，涉及日常生活的方方面面，如聊天聚会、出行购物、交通旅游、餐饮住宿，等等。当然，日常生活中的谈话内容是远不止这些方面的，大到国家大事，小到鸡毛蒜皮，都可以成为街谈巷议的话题，茶余饭后的谈资。即便是同一个主题，不同的人在不同的场合与不同的对象都可以谈出不同的内容来。所以本书只能尽量做到内容全面，并不奢望穷尽全部的话题，因为这种企图只是徒劳的。

作为教材，笔者考虑到了初学者的困难，所以对较难理解的词句加了注解，辅以例句，读者在读完一篇后可以在假想的情境中举一反三，提高口头表达水平；作为读物，读者可以从前往后逐篇阅读，了解英语本族语者的思维习惯、待人接物的方式和言语应答的技巧，对消除跨文化交际中的焦虑情绪、减少文化冲突会有较大的功效。

语言是交际工具，学习语言是为了掌握一种工具。应试教育在外语教学中的最大流弊就是把一门外语当作一种知识来学，而不是当作交流思想、表情达意的工具来学。前者是 learn a language，后者是 learn about a language。指导思想的不同会导致完全不同的学习效率和学习效果。笔者曾经在给某高校外语系一年级学生上课时，用英语向一位同学提了几个问题，但学生并没有回答我的提问，而是将问题一一译成汉语。这说明了一个问题，在这名学生的心中，英语只是一种可以对它进行操作、处理和转换的知识，而不是在一问一答中实现沟通的工具，或者说，英语

不是一种操作平台，而是被操作和处理的对象，这名学生只有中文的操作平台。这是外语教学的失败，也是外语教育工作者的失败。

口头语言是语言中最重要的部分，它是书面语言的基础，也是书面语言发展变化的推动力量。这种观念在现代外语教学中已成为共识，虽然对它的落实还远不尽人意。现代语言学理论也早已告别传统语文学将正规的书面语言奉为圭臬的作法，口头语言成为各语言学流派一致的研究对象。笔者作为一位从事语言理论的研究者，深感现实的严峻和责任的重大，但愿本书的出版能有助于扭转时弊，那样一来，笔者心中的不安和忧虑或许也能稍稍缓解。惟其如此，才不枉笔者编写此书之初衷。

本书的编写实在时间紧迫，因为我现在既是授业于人的先生，也是求学于斯的学生。再过半年的时间，我就要戴上我钦羨已久的博士帽，离开复旦大学这美丽的校园，所以赶写博士论文是我的当务之急，但对于本书的编写我还是不敢造次，因为著书一事，必当无愧于己，也无愧于人；无负于时代，也无负于后人。

书中纰漏、不周全之处，敬请读者原谅。

刘宇红

2002 年 9 月于复旦大学

1. 节假日

Weekend Plans 周末计划

Jim : Hi , Bob. I'm so glad to meet you here. What have you been busy with ? I've been looking for you for ages.

喂，鲍伯。很高兴在这里见到你。你一直忙些什么？我找你找得可辛苦了。

Bob : Nothing special. Just busy with my lessons. What's up ?
没什么特别的事。就是忙着做功课。有事吗？

Jim : What about going on a hike this weekend ?
周末去郊游你看怎样？

Bob : All weekend ? You mean we are to have a two day trip ?
整个周末？你是说我们去旅游两天？

Jim : Well , just Saturday and Sunday. I'm planning to go climbing the mountains in the suburbs. I think two days are enough.
哎，也就星期六和星期天嘛。我在想我们可以去西郊爬山。两天时间够用了。

Bob : That's a very good idea indeed. After a whole week's study at school , we really should relax ourselves and enjoy life. But I'm afraid I can't be gone all weekend.
那的确是个好主意。在学校忙了一周的功课，我们是应该放松一下，享受一下生活。但我想我不是整个周末都能抽出身。

Jim : Will you be engaged some time this weekend ?
周末你还有事吗？

Bob : Yes , I've promised to help my sister move this weekend. Her

family has just rented a new flat. It's much larger than the one where they are living now. She wanted to carry some of her furniture there and buy some new. She thought I'd be of great help.

是的，我答应周末帮我姐姐搬家。她们家刚租了一套新公寓，比现在住的宽敞多了。她想搬一些家俱过去，另外再买一些新的。她认为我能帮上大忙。

Jim : What a pity ! How about Sunday then ? I can also help your sister move on Saturday. It'll be quicker with the two of us helping. We could start off early on Saturday morning. One day for a trip is a little bit too short , but at least it's much better than not going at all.

多扫兴！星期天去郊游怎样？那么星期六我可以帮你姐姐搬家，有两人帮忙会搬得快些。我们可以星期六一大早就动手。一天时间郊游时间是短了些，但总比不去的好。

Bob : I might be able to do that. With your help , we can save some time. But let me check first and then I'll call you at home this evening. Does that sound OK ?

也许我可以去。有你帮忙，我们可以省下些时间。但我得先确认一下，今晚我打电话到你家，你看行吗？

Jim : That's great. I'll be waiting for your call and expecting good news from you.

那样好。我就等你的电话，听你的好消息。

Bob : OK ! Let's talk it over later. I have to go to my sister's now. They must be waiting for me. See you .

好吧，我们以后再说吧。我现在得去我姐姐家了。他们肯定正在等我。再见。

Jim : So long.

再见。

Bob : By the way , be sure to get prepared for the trip.

另外 , 千万要准备好去旅游的准备。

Jim : Yes , and you too.

好的 , 你也别忘了。

Bob : Sure. I'll do my share.

当然 , 我会做好我的准备。

Jim : No problem.

没问题。

注释 :

1. busy with = busy at 忙着做什么

They are busy with their work.

他们正在忙工作。

Farmers are busy with fighting drought.

农民正忙着抗旱。

2. the suburbs /'sʌbə:b/ 郊区

He lives in the suburbs of Shanghai.

他住在上海郊区。

3. be engaged (in) 正在做什么 , 正在忙于什么 (与 busy with/at 是近义词组)

Please tell me what you are engaged in now , maybe I can help you.

请告诉我你目前正忙些什么 , 也许我能帮你。

4. be of 具有

be of help = be helpful

be of much use = be very useful

be of high quality = be good in quality

5. move = move houses 搬家

We are to move houses this weekend , could you possibly help me with it ?

这个周末我们搬家，您能来帮忙吗？

6. talk over something 讨论，谈论

It's a tough question , we must talk it over before we can arrive at an answer.

这个问题很困难，我们要讨论一下才能解决它。

How to Spend the Summer Vacation

暑假如何度过

George : The summer vacation is coming. What's your plan for it ,
Bob ?

暑假就要到了，你打算怎么过暑假，鲍伯？

Bob : I'm planning to go to Beijing , the capital of China for sight-
seeing.

我计划去中国的首都北京观光。

George : Do you know anything about Beijing ?

你对北京了解吗？

Bob : Not much. But I've got some brochure about the scenic spots
there.

了解不多。不过我这儿有些那里风景点的材料。

George : Really ? Let me have a look. Oh , so many places of interest !
What do you want to see first ?

是吗？让我瞧瞧。哦，这么多名胜古迹！你想先参观哪
里？

Bob : Well , first of all , I'll go climbing the Great Wall. It's said
that it's the only human construction on earth that can be
seen from the moon. It's considered one of the Seven Won-
ders in the world .

呃，首先，我先要去爬长城，据说长城是从月球上可以
看到的唯一的地表人工建筑。长城是世界七大奇迹之
一。

George : Yes. From the picture you can see that it's like a long nar-

row white silk belt winding on the surface of the earth. This picture must be taken from the space.

不错。从照片上看，你会发现它像一条又长又窄的白丝带缠绕在地球的表面。这张照片像是从太空拍的。

Bob : You re right. It s like a chain linking thousands of mountain tops.

说对了。它就象一条铁链把千万个山峰给连接起来。

George : But if I were you , I d rather go to the Tian anmen Square and the Imperial Palace first. They made up the center of Beijing.

不过我要是你的话，我想先去天安门广场和故宫参观。它们是北京的中心。

Bob : You are right. They re also regarded as the center of China. As one of the largest squares and museums and as the symbol of China , they re of great admiration of the Chinese people.

是这样。它们也是中国的中心。天安门广场和故宫是中国最大的广场和最大的博物馆之一，深受中国人民的景仰。

George : And of the other peoples of the world as well , I think. They re an important part of human civilizations.

我想也受世界各国人民的景仰。它们是人类文明的重要组成部分。

Bob : You re quite right. And there re also many other well-known places of both cultural and historical significance , such as the Summer Palace , the Temple of Heaven and so on.

你说得很对。中国还有许多其他富有文化和历史意义的地方，比如颐和园、天坛等等。

George : So it's really a very good idea to go there for sightseeing during the summer vacation. I'd like to go with you.

所以暑假去北京观光实在是一个好主意，我想和你一起去。

Bob : That's great. Let's make up our mind right now, OK?

太棒了。我们就这么说定了，好吗？

George : OK!

行！

注释：

1. scenic /ˈsiːnik/ spot 风景区，与下文的 places of interest（名胜古迹）语义较接近

Guilin is a very famous scenic spot.

桂林是著名的风景区。

China has many places of interest.

中国有许多名胜古迹。

2. wind [waɪnd] 蜿蜒，曲折（它与 wind [waɪnd] “风”同形，但读音与字义不同）

The Great Wall winds its way through many mountains in North China. 长城蜿蜒曲折，穿过华北地区的崇山峻岭。

3. be an important part of 是……的重要组成部分

This work is an important part of our great project.

这项工作是我们的宏大工程的重要组成部分。

Christmas is Coming ! 圣诞节快到了 !

Man : Well , Christmas is almost here. So , what do you want from Santa this year ?

圣诞节转眼就到了。你说 , 你今年希望圣诞老人给你什么礼物 ?

Micky : A toy car and walkie-talkies.

玩具汽车和对讲机。

Man : Really ? Well , and what about you , Emily ? What do you want for Christmas ?

是吗 ? 你呢 , 艾米莉 ? 你要什么圣诞礼物 ?

Emily : If I can't have a Barbie radio , um , I would have some fragile dolls. And if I can't have some fragile dolls , it doesn't really matter what I get.

我要芭比收音机 , 要不就是几个玻璃娃娃。要是玻璃娃娃不行的话 , 那就随便什么都行。

Man : Wow. Well , I'm excited , and Santa is coming. And how is Santa going to get inside the house , Micky ?

明白了。哎呀 , 我真高兴 , 圣诞老人就要来了。米奇 , 你说圣诞老人是怎么进屋的 ?

Micky : Um , go down the chimney ...

让我想想 , 是从烟囱进来的。

Man : Okay , so he's going to go down the chimney , and should we prepare anything for Santa ?

哦 , 他会从烟囱下来 , 那么得给圣诞老人准备什么呢 ?

Micky : Yeah !

我同意！

Man : What are we going to prepare for him , Emily ?

你说我们给圣诞老人准备什么呢，艾米莉？

Emily : Um. We could prepare some cookies for him and some chocolate , and , um , we could give Rudolph some , um , chocolate in a bowl and a cookie. And we could give some of the reindeer some cookies and some chocolate in a bowl.

嗯……，我们可以准备一点甜饼，还有巧克力，给鲁道尔夫用碗盛点巧克力，加上一个甜饼，给驯鹿也吃些甜饼，还用碗盛点巧克力。

Man : Well , what do you think ? They , Um , reindeer probably don't eat cookies , but what else could we give them , Micky ?

米奇，你有什么建议呢？它们，不，驯鹿也许不吃甜饼，那我们给它们吃什么呢？

Micky : Um , apples.

哦，有苹果。

Man : Ah , that's good. And , uh...

啊，太好了。还有……

Emily : Oranges and bananas.

还有橘子和香蕉。

Man : Okay and what time do you think we should go to bed ?

太好了，你觉得我们得什么时候去睡呢？

Emily : Um , seven.

7 点。

Man : About seven o'clock. Well , that's exciting. I'm really happy that Christmas is coming.

七点左右吧。嗯，真高兴。我真高兴圣诞节就到了。

注释：

1. walkie-talkie 对讲机

We always take walkie-talkies when we go hiking in case of emergencies.

我们远行时总要带上对讲机以备紧急情况时使用。

2. Barbie 巴比（一种玩具品牌）

My daughter wants a barbie doll house for Christmas.

我女儿要一座巴比房子作她的圣诞礼物。

3. fragile /frɪˈdʒaɪl/ 易碎的，易损坏的（此文译为“玻璃制的”）

Handle this vase with care. It's very fragile.

这只花瓶要小心轻放，很容易碎。

4. Rudolph the name of Santa's reindeer with the shiny red nose

According to the story, Santa needed Rudolph to guide his sleigh on one stormy Christmas Eve.

鲁道夫，相传是替圣诞老人拖拉雪橇的领头鹿，圣诞老人选择鲁道夫作头鹿，在于它的鼻子大，会发光，能照亮前进的道路。

Time for a Vacation ! 假日到了 !

Pete : Hey Markus. I have a question I d like to ask you.

嗨，玛卡斯，我有一个问题想问你。

Markus : Yes. Go ahead.

哦，问吧。

Pete : Well , I m thinking about going to Germany this summer [Great !] , and I need some advice. You re the best person I know to answer my questions since you re German.

我想今年暑假去德国，[太好了]，我想征求一下你的意见。因为你是德国人，我想你是再合适不过的人了。

Markus : Thank you. What do you want to know ?

谢谢你。你想知道什么？

Pete : Well , don t laugh , but I met this really nice woman through an online music mailing list , you know , a discussion group on the Internet [laughter]. I need some advice. You see , Claudia , ...

你可别笑话，我是通过一个在线音乐邮购名单，也就是网上的讨论组，认识这个很优秀女孩的 [大笑]。我想征求一下你的看法。你知道，这个克罗蒂亚.....

Markus : Okay. So it s Claudia , oh ?

哦，是叫克罗蒂亚吧，呃？

Pete : Yeah , yeah. See , she invited me to spend two weeks in Germany. And well , I told her I had studied a little bit about the country and language , and she s kind of expecting

that I know more than I really do.

不错，不错。她邀请我去德国过两个星期。我告诉她我了解一点德国的情况，也学过一点德语，她对我的期望会比我的实际水平高。

Markus : Hum. You're really in hot water now!

哈。你现在可真难办了。

Pete : Yeah. I think so.

是的，我也这样想。

Markus : Well , what do you want to know ?

呃，你想问我些什么呢？

Pete : Well , she's planning on introducing me to her parents.

嗯，她打算让我去见她父母。

Markus : Hey. Sounds kind of serious.

煞有介事似的。

Pete : It isn't , at least I think it isn't. Anyway , what should you do when you greet someone for the first time in Germany ?

不，至少我不这样认为。在德国，与人初次见面时怎么问候人家呢？

Markus : Well , it depends upon your relationship with the person.

Now , speaking of your girlfriend , Claudia , ...

这要看你和对方的关系如何了。至于你的这位女朋友克罗蒂亚嘛.....

Pete : Hey , I didn't say she was my girlfriend.

我可没说她是我女朋友。

Markus : Ah , okay , okay. Now if you're meeting someone formally for the first time , like Claudia's parents , you should make sure you arrive on time.

哦，好吧，好吧。如果你是与人正儿八经地初次会面，

比如说去见克罗蒂亚的父母，你必须做到准时。

Pete : Okay , so arrive on time. Uh , what about common greetings ?

好的，我应该准时。那常见的问候语呢？

Markus : Well , Germans often shake hands , and they use the person s family name , unless they re really close friends.

德国人常握手，用姓氏称呼对方，除非是很熟的朋友。

Pete : Okay , what about with Claudia ? I m not sure what I should do in her case.

好的，那和克罗蒂亚呢？我不知道见了她我该怎么称呼。

Markus : Ah. You can call her Claudia [Okay] , shake hands , and why don t you take her some flowers ?

噢，你可以叫她克罗蒂亚 [好的]，握握手，不是还可以送她一些花吗？

Pete : Oh , how do you say " Nice to meet you " anyway ?

哎，“见到你很高兴”用德语怎么说？

Markus : Oh , " Ich freue mich , Sie kennenzulernen . "

就说 " Ich freue mich , Sie kennenzulernen "。

Pete : " Ich freu me senselen... ? "

是 " Ich freu me senselen... " ？

Markus : Uhhh. Not exactly. " Ich freue mich , Sie kennenzulernen " .

哦，不准确，应该说 " Ich freue mich , Sie kennenzulernen "。

Markus : Humm. Honestly , I think you need to take a crash course in German before you leave. Claudia might think you re speaking Chinese or something if you don t.

嗯，说实在的，我认为你在动身前应该参加德语强化班

的学习。你要是不去学的话，克罗蒂亚还以为你是讲的中文或别的什么语言。

注释

1. mailing list 邮购人员名单

2. to be in hot water 处于困难的境地，陷入麻烦之中

The politician is in hot water because he offended many voters.

这个政客碰上麻烦了，因为他得罪了很多选民。

3. crash 时间短而见效快的

She took crash course in Spanish before she left for Mexico, but

I'm not sure if it helped.

她在去墨西哥之前参加了西班牙语的强化班，但我不知道这是否管用。

Sunday s Chores 星期天的家务事

Son :Dad. Can I go outside to play ?

爸爸，我可以出去玩吗？

Dad :Well ,did you get you Sunday s work done ?

星期天的事做完了吗？

Son :Ah ,Dad. Do I have to ?

噢，爸爸，非得先做完家务才能出去玩吗？

Dad :Well ,you know the rules. No playing until the work is done.

规矩你是知道的。不做完事就不能玩。

Son :So ,what is my work ?

您说，要我做什么？

Dad :Well ,first you have to clean the bathroom including the toilet.

And don t forget to scrub the bathtub.

首先，你得清扫浴室，包括厕所。别忘了擦浴缸。

Son :No ,I want to do the living room.

不，让我清扫起居室吧。

Dad :Well ,okay ,but you have to vacuum the living room and the hall ,and be sure to dust everything. Oh ,and don t forget to wipe the walls and clean the baseboards. And after that ,sweep and mop the kitchen floor and be sure to polish the table in the living room.

那好，不过你得用吸尘器把起居室和大厅吸干净，一定要把所有家俱上的灰尘都掸干净。另外，别忘了擦墙壁，还要清洁一下踢脚板。然后嘛，把厨房扫一遍、拖一遍，干

万要把起居室的桌子擦干净。

Son : Okay. Okay.

好啦，好啦。

Dad : And make your bed and pick up all your toys and put them away. And ...

铺好你自己的床，把你的玩具拿开，还有……

Son : More ?

还有吗？

Dad : Yeah. And then , how about going out for lunch and getting a big milk shake , but you probably don't want to do that.

还有。做完这些之后，出去吃中饭，喝一大杯牛奶冰淇淋搅成的饮料，不过这些事你可能不想做。

Son : No , No. I want to.

不，不，我想做。

Dad : Okay. While you're doing your work , I'll be out in the yard ra-
king leaves and pulling weeds.

好的。你做家务的同时，我去院子里把落叶耙干净，还要清除杂草。

注释：

1. scrub 擦

You'll need scrub really hard to remove that stain from the table.
你要非常用力地擦才能擦去桌上的污迹。

2. dust 掸去灰尘

Please dust all the furniture in the front room.
请把前面房间所有家具上的灰尘掸干净。

3. baseboards 踢脚板（固定在墙脚的一块木板，起装饰作用，

在英国和澳大利亚也称作裙板 [skirting board])

4. sweep 扫地

Be sure to sweep the floor before you mop it.

在拖地之前先要扫一下。

5. rake (用耙子) 耙

I spent all yesterday raking the leaves in my backyard.

昨天一整天我把后院的落叶耙干净了。

2. 餐饮与住宿

Putting up in a Hotel 住旅馆

Lodger : Good morning.

您早。

Clerk : Good morning. Can I help you ?

您早。您要住宿吗？

Lodger : Yes , I need a double room.

是的，我要一个双人间。

Clerk : We have excellent doubles vacant. But you have to pay a deposit first.

我们有很好的双人间，您得先付押金。

Lodger : How much do I pay for a deposit ?

付多少？

Clerk : You pay 200 yuan as the deposit. Your room is No 401. Here is your key.

请付两百元的押金。房间号是 401。请拿好钥匙。

Lodger : I'm leaving tomorrow afternoon. What's check-out time ?

我明天下午走，什么时候结账？

Clerk : You may do this tomorrow morning. We've a clerk at the reception desk at any time.

您可以明天上午结账。服务台随时都有人。

Lodger : By the way , is the breakfast included in the room fee ?

还请问一下，早餐费包括在房租里了吗？

Clerk : No.

不包括。

Lodger : Can I have breakfast in my room ?

早餐可以送上楼去吗？

Clerk : Yes , if you want to have breakfast in your room , please phone the service desk.

可以，您需要送早餐的话请与服务台联系。

Lodger : Do you have a laundry in the hotel ?

宾馆有洗衣房吗？

Clerk : Yes , if you have some clothes to wash , please put them into the laundry bag in your room.

有的。如果您有衣服要洗的话，请放到您房间里的衣物袋里。

Lodger : Is there a TV set in the room ? Do I pay extra ?

房间里有电视机吗？要不要另外付钱？

Clerk : No charge for ordinary TV programs , but you have to pay for special video programs.

普通电视节目不另收费，如果您要求播放特别的电视节目，您必须付费。

Lodger : Do you charge for the room phone ?

房间电话收费吗？

Clerk : It is free of charge for room to room calls , but you have to pay for outline calls. Usually it is higher than the public phone.

客房间的通话是免费的，打外线则收费，通常比公用电话贵些。

Lodger : Excuse me , is this an apartment hotel ?

还请问一下，这里是公寓旅馆吗？

Clerk : Yes. Each room has a kitchen and cook ware.

是的。每套房间有厨房和炊具。

Lodger : What's the voltage of the plug in the room ?

房间的插头电压是多少？

Clerk : 220 v.

220 伏。

Lodger : Can I leave my room key at the service desk ?

我可以把钥匙留在服务台吗？

Clerk : Yes , you can.

是的，可以的。

Lodger : The last question , could you tell me where I can get some hot water in the hotel ?

最后一个问题，开水在哪里打？

Clerk : You can get some in the bar or you can borrow an electric kettle from the service desk.

您可以在酒吧间打开水，也可以向服务台借电热壶。

Lodger : Excuse me , I'd like to know whether we can have one extra bed in our room ?

打搅一下，我想知道我们能否在房间里加一张床？

Clerk : Yes , you can , but you will pay the balance between the charges for a double and for a three.

可以的，不过您必须补上两人间和三人间的差价。

Lodger : Please add one more bed in my room.

那请您在我房间里加一张床。

Clerk : What's your room number ?

您的房间号？

Lodger : It's 401 on the fourth floor.

四楼，401 房。

Clerk : Ok , I'll manage it in a minute.

好的，我马上去加。

Lodger : Thank you. I really appreciate your service.

谢谢，你们的服务真热情。

Clerk : Don't mention it.

不用谢。

注释：

1. vacant /ˈveikənt/ (房子) 空着的，没人住的

2. deposit /diˈpɒzɪt/ 名词，“押金”

另外，也有“存款，储蓄”的意思。例如：current deposit
(活期存款)

fixed deposit (定期存款)

3. fee /fi:/ 费用；手续费。例如：Fee-TV (收费电视)

4. laundry /ləʊndri/ 洗衣店；洗衣

5. extra /ˈekstrə/ adj. 额外的，

n. 外加物；额外（费用）

6. charge /tʃɑːdʒ/ n. 收费，要价

7. voltage /ˈvɒltɪdʒ/ n. 电压；伏特

8. balance /ˈbæləns/ n. ①平衡；②天平；③差额

9. manage /ˈmænɪdʒ/ v. ①设法做...；②办理，处置，处理

Heavenly Pies Restaurant 天饼餐馆

Waiter :Hi. Welcome to Heavenly Pies. May I take your order ?

您好。欢迎您来天饼餐馆。请问您要点什么？

Woman :Uh ... yes. I d like the chicken fried steak.

呃.....我要鸡肉炸牛排。

Waiter :Okay. Would you like fries ,bread ,or rice with your meal ?

好的。主食是吃油炸食品，面包，还是米饭？

Woman :Umm. I ll take the rice ?

嗯，有米饭吗？

Waiter :Would you care for anything to drink ?

您想喝点什么？

Woman :Yeah. I ll take a medium Sprite.

好的。来一瓶中号的雪碧。

Waiter :I m sorry. We only have large or small.

抱歉。我们只有大瓶装的和小瓶装的。

Woman :Well ,in that case ,uh ,I ll have a small Sprite.

那么，我要小瓶装的。

Waiter :Okay. A small Sprite. And what kind of dressing would you like with your salad. It comes with the fried steak.

好的。小瓶装的雪碧。色拉上拌什么呢？色拉和炸牛排是一块上的。

Woman :What dressings do you have ?

有什么拌料？

Waiter :We have French ,Italian ,and blue cheese.

有法国佐料、意大利佐料，还有蓝色奶酪。

Woman : Oh ! Blue cheese , please.

那就来点蓝色奶酪吧。

Waiter : Would you like anything else ?

您还要什么？

Woman : Well , I d like to see your pie menu. That s the main reason why I like to dine here.

我想看看有什么饼。我来这里用餐主要是想吃饼。

Waiter : Oh , I m so sorry , but we aren t serving pies today.

很抱歉，今天没有饼。

Woman : Huh ?

啊？

Waiter : Well , you see , Dave , our baker , slipped on a banana peel back in our kitchen two days ago , and injured his back. He ll be out for at least two weeks. In the meantime , we re serving ice-cream sundaes instead. Sorry.

您听我说，大卫，两天前我们的大师傅踩着一块香蕉皮摔了一跤，扭伤了腰。至少要两星期才能出院。在此期间，我们改上冰淇淋圣代。很抱歉。

Woman : Wow. I m sorry to hear that. I hope he gets better soon.

原来如此，真遗憾。希望他能很快好起来。

注释：

1. care for 想要，喜欢

Would you care for another drink ?

您再喝一杯好吗？

2. Dine 用餐

How about dining at my house tonight ?

今晚到我家吃饭怎么样？

3. injure /ˈɪndʒə/ 伤害

He injured his back when he tried to lift those heavy boxes.

他搬那些笨重的箱子时伤了腰。

Encounters in Hotel Check-In 住店奇遇

Guest : Hi. I have a reservation for tonight.

你好，我预订了今晚的客房。

Hotel Clerk : And your name ?

你叫什么？

Guest : It s Nelson. Charles Nelson.

奈尔逊，查尔斯·奈尔逊。

Hotel Clerk : Okay. Mr. Nelson. That s a room for five , and ...

好的，奈尔逊先生。那间客房是 5.....

Guest : Excuse me ? You mean a room for five dollars ? I didn t know the special was so good.

你说什么？你是说一间客房只要 5 块钱？我不知道特价房会这么好。

Hotel Clerk : No , no , no. According to our records , a room for five guests was booked under your name.

不，不，不。从记录看，你预订的是五人间的客房。

Guest : No. No. Hold on. There must be some mistake.

不，不可能。你等一下。这里面肯定出差错了。

Hotel Clerk : Okay. Let s check this again. Okay , Mr. Charles C. Nelson for tonight ...

好的。我再查查。找到了，查尔斯·C·奈尔逊先生预订了今晚的.....

Guest : Ah. There s the problem. My name is Charles Nelson ,

not Charles C. Nelson. You must have two guests under the name.

噢，问题就出在这里。我的名字是查尔斯·奈尔逊，而不是查尔斯·C·奈尔逊，肯定有两个重名的住客。

Hotel Clerk : Okay. Let me check this again. Oh. Okay. Here we are.

好的，我再查查。哦，找到了。

Guest : Yeah.

是嘛。

Hotel Clerk : Charles Nelson. A room for one for the 19th ...

查尔斯·奈尔逊，19日的单人间。

Guest : Wait , wait ! It was for tonight. Not tomorrow night.

等一下，等一下！我订的是今晚，不是明晚的。

Hotel Clerk : Hum. Hum. I don't think we have any rooms for tonight. There's a convention going on in town , and uh , let's see. Yeah , no rooms.

哈，哈。今晚可没有客房了，因为本市正在开一次大会。噢，是没房间了。

Guest : Ah come on ! You must have something. Anything.

得啦！你肯定有的。什么房间都行。

Hotel Clerk : Well. We do have some rooms under renovation with just a simple bed. None of the normal amenities like a TV or working shower or toilet.

哦，倒是有几个正在装修的房间，里面只有简易床，也没有通常的设施，如电视机、淋浴器，也没有卫生间。

Guest : Ah man. Come on. There must be something else.

我说先生，你想想。肯定还有别的房间。

Hotel Clerk : Well. Let , let me check my computer here. Ah !

好的，好的，我来查查电脑记录。噢！

Guest : What ?

什么？

Hotel Clerk : There has been a cancellation for this evening. A honeymoon suite is now available.

今晚有人退了一间房。是一个蜜月套间。

Guest : Great. I'll take it.

太好了，我就住这个套间。

Hotel Clerk : But I'll have to charge you two hundred fifty dollars for the night.

但价格是一晚 250 美元。

Guest : Ah. Man. I should get a discount for the inconvenience.

啊，先生。我受了这么多折腾，应该优惠一点。

Hotel Clerk : Well. The best I can give you is a ten percent discount plus a ticket for a free breakfast.

好的。我最多给你打九折，外加一张免费的早餐券。

Guest : Hey. Isn't the breakfast free anyway ?

哎，难道早餐本来不是免费的吗？

Hotel Clerk : Well , only on weekends.

是的，只在周末免费。

Guest : I want to talk to the manager.

我要见经理。

Hotel Clerk : Wait , wait , wait Mr. Nelson. I think I can give you an additional 15 discount and I'll throw in a free room for

the next time you visit us.

别急，您别急，奈尔逊先生。我可以给您再优惠15%，而且您下次来时我让您免费入住。

Guest : That'll be a long time.

那要等到何年何月噢。

注释：

1. book 预订（机票、客房等）

You'll need to book a room at least a month in advance.

你必须至少提前一个月预订房间。

2. convention /kən'venʃən/ 大型的、正式的集会或会议等

Participants can receive a discount if they register early for the convention.

与会者如果提前报到可享受折扣。

3. renovation /ˌrenəʊ'veɪʃən/ 恢复，更新，装修

The convention center is under renovation to repair damage caused by the tornado.

会议中心正在改造，将被龙卷风破坏的地方恢复原样。

4. amenities /ə'mɪnɪti/ 给人带来舒适感的设施和设备

My son had a difficult time adapting to life in the wilderness because of the lack of amenities he was used to.

我儿子很难适应在野外的生活，因为那里没有他已经习惯了的舒适条件。

Hotel Reservations 预订房间

Hotel Clerk : Hello. Sunnyside Inn. May I help you ?

您好。阳光酒店。请问您需要什么服务？

Man : Yes , I d like to reserve a room for two on the 21st of March.

我想预订一个 3 月 21 日的双人间。

Hotel Clerk : Okay. Let me check our books here for a moment. The 21st of May , right ?

好的。我先查一下记录。5 月 21 日，是吗？

Man : No. March , not May.

不，是 3 月，不是 5 月。

Hotel Clerk : Oh , sorry. Let me see here. Hmmm.

哦，对不起。我看看这里。嗯……

Man : Are you all booked that night ?

3 月 21 日都订满了是吗？

Hotel Clerk : Well , we do have one suite available , complete with a kitchenette and sauna bath. And the view of the city is great , too.

有倒是有一套，房间一应俱全，带小厨房和蒸气浴室。房间可以俯瞰全市。

Man : How much is that ?

价格呢？

Hotel Clerk : It's only \$ 200 dollars , plus a 10% room tax.

只要 200 美元，外加 10% 的房税。

Man : Oh , that s a little too expensive for me. Do you have a cheaper room available either on the 20th or the 22nd ?
噢 , 我觉得太贵了一点。20 号或 22 号有便宜一点的吗 ?

Hotel Clerk : Well , would you like a smoking or non-smoking room ?
嗯 , 您是要可以抽烟的房间还是不可以抽烟的房间 ?

Man : Non-smoking , please.
要不可以抽烟的。

Hotel Clerk : Okay , we do have a few rooms available on the 20th ; we re full on the 22nd , unless you want a smoking room.
好的。20 号有几间 ; 22 日已订满 , 不过可以抽烟的房间倒还有。

Man : Well , how much is the non-smoking room on the 20th ?
哎..... , 20 号的不可以抽烟的房间是多少钱 ?

Hotel Clerk : \$ 80 dollars , plus the 10% room tax.
80 美元 , 加 10% 的房税。

Man : Okay , that ll be fine.
好的 , 那样很好。

Hotel Clerk : All right. Could I have your name , please ?
行 , 请问您的名字 ?

Man : Yes. Bob Maexner.
鲍伯 · 麦西纳。

Hotel Clerk : How do you spell your last name , Mr. Maexner ?
您的姓怎么写 , 麦西纳先生 ?

Man : M - A - E - X - N - E - R.
是 M - A - E - X - N - E - R。

Hotel Clerk : Okay , Mr. Maexner , we look forward to seeing you on
March 20th.

好的，麦西纳先生。3 月 20 日见。

Man : Okay. Goodbye.

好，再见。

注释：

1. suite /swi:t/ 宾馆的套间

I decided to reserve a suite for our honeymoon.

蜜月期间我决定订一个套间。

2. kitchenette /ˌkitʃiːnet/ 小厨房

My first apartment was very small and only had a kitchenette.

我买的第一套公寓面积很小，只有一个小厨房。

Housing Complaints 住户的抱怨

Manager : Well , hi Mr. Brown. How's your apartment working out for you ?

您好，布朗先生。您的公寓好住吗？

Tenant : Well Mr. Nelson. That's what I would like to talk to you about. (What ?) Well , I want to talk to you about that noise ! (Oh) You see. Would you mind talking to the tenant in 4B and ask him to keep his music down , especially after 10: 00 ?

呃，奈尔逊先生。我正想和您说这事。[什么 ?] 我想和您说说噪声的事！[哦 ?] 您看，您能不能和住 4B 的住户说一下，要他放音乐的时候小声点，特别是晚上十点以后。

Manager : Ohhh. Is it that serious ?
哦，有那么严重吗？

Tenant : Why yes. The music is blaring almost every night , and it should be your job as manager to take care of things.
是的。他们家的音乐几乎每天晚上都震耳欲聋，您作为经理理应为我们作主。

Manager : Hey , I just collect the rent. Besides , the man living there is the owner's son , and he's a walking refrigerator. I'll see what I can do. Anything else ?
哎呀，我只管收房租，况且，住在那的是业主的儿子，他可是个大胖子。我去想想办法吧，还有别的事

吗？

Tenant : Well , yes. Could you talk to the owners of the property next door about the pungent odor drifting this way.

还有。隔壁房间的东西发出难闻的气味，都飘到我这边来了，您能和房主说一下吗？

Manager : Well , the area is zoned for agricultural and livestock use , so there s nothing much I can do about that.

呃，那块地方是用作种植和养殖的，我管不了。

Tenant : Well , what about the That , that noise.

那么……那么……噪声怎么办呢？

Manager : What noise ? I don t hear anything.

什么噪声？我什么也听不到。

Tenant : There , there it is again.

您听，您听，又响了。

Manager : What noise ?

什么呀？

Tenant : That noise.

那噪声。

Manager : Oh , that noise. I guess the military has resumed its exercises on the artillery range.

哦，那种声音嘛。我想是部队又在炮场上训练了。

Tenant : You have to be kidding. Can t anything be done about it ?

您开玩笑吧。就没有什么办法可想吗？

Manager : Why certainly. I ve protested this activity , and these weekly activities should cease ... within the next three to five years.

哎呀，当然是想不出办法了。我已就此事向他们反映过，这种每周的例行活动将会结束……不过要等 3 到

5 年。

Tenant : Hey , you never told me about these problems before I signed the rental agreement.

哎，在我签租房合同前您可从来没和我说起过这些问题。

注释：

1. tenant /ˈtenənt/ 房屋的住户

I have to talk to the tenant next door about his barking dog.
我得和隔壁的住户说一下，他的狗太吵了。

2. blaring /ˈblɛrɪŋ/ 太响的，过于嘈杂

I can't do my homework with the TV blaring next door.
隔壁的电视机太响了，我做不了作业。

3. walking refrigerator (俚语) 大胖子

4. pungent /pʌndʒənt/ (气味、味道) 很强的，难闻的

5. odor /ˈɒdə/ 气味

Your dog has a real pungent odor. When was the last time you gave it a bath?

您的狗恶臭难闻，您是什么时候给它洗的澡？

6. zone 划出，留出（空间、地方）

This area is zoned for commercial use only , and the city is planning to build several shops here.

这块地方只用于商业用途，市里准备在这里建几家商店。

7. livestock 家畜

We will sell some of our livestock this summer.

今年夏天我们要出售部分家畜。

8. resume 继续，重新开始

Classes will resume at the beginning of September.

九月初开学（继续上学）。

9. exercises 训练，练习

The fire department will carry out its emergency preparedness exercises later this week.

本周晚些时候，消防部门将开展紧急防备演习。

10. artillery /ɑ:ˈtiləri/ 大炮

The army has removed its artillery in anticipation of the peace treaty.

军队在和平协议签订之前已经转移了大炮。

3. 交通与旅游

On the Train 在火车上

Liu :Excuse me ,but is this seat taken ?

请问这儿有人坐吗？

Zhang :No ,it isn't. You can sit down if you like.

不，空着。你可以坐这儿。

Liu :You sound like a Northerner.

听口音你像北方人。

Zhang :Quite right. I come from North-Eastern China. Ever been there ?

正是。我是东北人，去过东北吗？

Liu :No. But I do know much about it from TV.

没有，但我从电视上对东北了解很多。

Zhang :How far are you going ,may I ask ?

你去哪里，可以问一下吗？

Liu :I'm going as far as Shanghai.

去上海。

Zhang :Me too. Shanghai is the destination of our train.

我也是。本次车的终点就是上海。

Liu :Mmm ,are you on a business trip ?

嗯，你是出差？

Zhang :Well ,you may say so. After doing some business in Shanghai , I'm planning a visit Suzhou , Wuxi and some other places for sightseeing.

可以这样说吧。在上海办完事后，我计划去苏州、无锡

等地方看看。

Liu : Have we passed Nanchang yet ?

火车过南昌了吗？

Zhang : I don't think so.

没有吧。

Liu : How many stops is Nanchang from here ?

到南昌还有几站？

Zhang : Three stops ahead if I'm right. This is an express train , you know , so it doesn't stop at every station.

我想还有三站吧。这是特快，所以不是每站都停。

Liu : Do you know when we'll arrive in Shanghai ?

你知道我们什么时候到上海吗？

Zhang : According to the timetable , we should arrive at 6: 30.

从时刻表看，是六点半到。

Liu : Wow , I can take the first bus to the school.

哇，我可以坐首班公汽回学校。

Zhang : To the school ? Do you mean you're a student or ... ?

回学校？你是说你是学生……？

Liu : I don't look like a student ?

不像吗？

Zhang : Not so much. You look more like a teacher than a student.

不太像。你倒是更像一名教师。

Liu : To be frank , I am a PhD student , and I've worked some years as a teacher.

说实话，我是博士生，教过几年书。

Zhang : No wonder ! I can judge people's vocation from their looks.

怪不得。我能从长相看出一个人的职业。

Liu : Aha , real fun.

哈，真有趣。

Zhang : Which university are you in , if you don't mind ?

你在哪所大学，可以问一下吗？

Liu : Not at all. I belong to Fudan University.

不要紧的，我在复旦大学。

Zhang : And your major....

那你的专业？

Liu : English.

是学英语的。

Zhang : I often guess right. Fudan's the best university in Shanghai.

我总是一猜就对。复旦可是上海最好的大学。

Liu : You may say so. I hope I can live up to my Alma Mater.

可以这么说吧。我希望不会辜负母校。

Zhang : Do you know which bus to take after getting down ?

你知道下火车后乘哪次车吗？

Liu : Yes. No. 942 will bring me to the university gate directly.

But I'd rather take a taxi if I can't find a seat.

知道。坐 942 路可以直达校门口。要是没有座位的话，
我倒是宁愿打的去。

Zhang : Good idea. A taxi will save you much trouble.

那样好。打的可以省去很多麻烦。

Liu : Mm. Do you suppose the train will arrive on time ?

嗯。你认为火车可以正点到吗？

Zhang : I'm sure it will.

肯定会的。

Liu : By the way , is this your first trip to Shanghai ?

问你一下，你这是第一次去上海吗？

Zhang : Yes , I've often visited Hangzhou , but I've never been to

Shanghai.

是的，杭州去得多，但还没去过上海。

Liu : We've got hours to go before we arrive in Shanghai.

到上海还要好几小时呢。

Zhang : Really. I suppose you can have a nap or read my magazine...

是的。我想你可以先睡上一会，或者看看我的杂志。

Liu : OK, I'd like to borrow your magazine, if you don't mind.

好的，我想借你的杂志看看好了。

Zhang : Please don't stand on ceremony. Just take it.

别讲客气，拿去好了。

Liu : Thank you. It's a pleasure to have your company.

谢谢你。与你做伴真好。

Zhang : I think I need a nap. Do keep watch on the baggage, they are on the baggage rack, won't you?

我该睡一会了。千万要保管好行李，行李在行李架上。

Liu : Don't worry, I surely will.

你放心，我会的。

(Some hours later. 数小时后。)

Liu : Wake up, good guy! We're to arrive in Shanghai, the loud-speaker reminds us to prepare to get down.

快醒醒，朋友。快到上海了，广播提醒我们准备下车了。

Zhang : What a sleep! A - a - a - ah - - - (yawning).

睡得真香！啊……（打哈欠）。

注释：

1. destination /ˌdestɪˈneɪʃən/ n. 目的地
2. PhD：源于拉丁语 Philosophiae Doctor，博士

Going Abroad by Plane 乘飞机出国

(A traveler approaches a ticket counter)

Traveler : Excuse me. Can you help me ?

打搅一下，你可以帮我一下吗？

Clerk : Yes ?

什么事？

Traveler : I have a ticket to San Francisco. But it's my first time to take a plane. Can you possibly... ?

我有一张到旧金山的机票。可这是我第一次坐飞机，你能不能……？

Clerk : I'm afraid I have to disappoint you. You'd better go to that ticket counter. Follow this corridor to the end, turn left and walk thirty metres, then you'll see a sign that says Check-in. Then look for the airline you want.

恐怕我得让你失望了。你最好去那个售票窗口。沿这条走廊走到尽头，左拐，再走 30 米，然后你会看到一个检票口，然后找你要坐的飞机。

Traveler : I'm sorry I didn't quite catch you, but can you repeat that, please ?

对不起，我没怎么听清，你再说一遍好吗？

Clerk : Sure. Go down this corridor till you come to the end. Go left till you see the big sign overhead that invites you to Check-in. There'll be lots of counters for different airlines. You go to the one where you booked your ticket for.

好的。从这个走廊往前走，一直到尽头。左拐后，有一块牌子，牌子上写着“检票口”。那里有很多窗口，是去不同航班的。你找一下你的航班归哪个窗口管。

Traveler : Go down this corridor to the end. Then turn left ?

从这条走廊到尽头，然后左拐？

Clerk : That's right. Here, I'll draw you a map. Sometimes it's confusing. Down this corridor. Then left. Then look for the sign Check-in. Then to a ticket counter.

是这样的。我给你画个图。有时还真让人弄不明白。走廊往前，左拐，然后找“检票口”的牌子，最后到检票柜台。

Traveler : Thanks. It's so considerate of you.

谢谢，你真细心。

Clerk : Never mention that.

不用谢。

(At a ticket counter.... 在检票柜台)

Traveler : Excuse me.

打扰一下。

Clerk : Yes, can I help you ?

什么事？

Traveler : Yes, I have a ticket to San Francisco. How do I get there as soon as possible ?

是这样的，我买了去旧金山的机票，怎样才能尽快去那里？

Clerk : What airline are you on ?

是哪个航空公司的机票？

Traveler : C. A. A. C.

中国民航的。

Clerk : Oh , we don't take tickets from C. A. A. C. You'll have to go to United.

我们不受理中国民航的业务，你得到办理美国联合航空公司的服务台去办理。

Traveler : Where is that ?
在哪个地方？

Clerk : Well , just follow that guy , he's also going to San Francisco.

你就跟那个人走吧，他也是去旧金山的。

Traveler : Excellent. I shall not miss my way then.

太好了。那我就不会迷路了。

(At another ticket counter. 在另一检票柜台。)

Traveler : Excuse me.
请问一下。

Clerk : What can I do for you ?
什么事？

Traveler : I have a ticket to San Francisco. How can I get there as soon as possible ?

我有去旧金山的机票，怎样才能尽快去那里？

Clerk : Let's see. What airline is it on ? Oh , C. A. A. C. That's all right. I'll see what we have this afternoon. Yes , here we are. There's a flight leaving at 1: 50 , getting in at 4: 15 the next morning. Is that OK ?

我看看你的票。是哪家航空公司的？哦，是中国民航的。没问题。我看看下午有没有航班。哦，有的。有一班是一点半起飞，明天早上4点15到。行吗？

Traveler : That's fine.
很好。

Clerk : All right. I'll just change your ticket. There , it's all set.
Do you have baggage to check in ?

那好。我给你换登机牌。好了，都办好了。你有行李需要托运吗？

Traveler : I don't have much baggage. Can I take this as a carry-on ?
我的行李不多。这一点能随身带吗？

Clerk : Yes , that's fine. No problem. Here's your ticket and your boarding pass. It leaves from gate 8. Be there fifteen minutes before departure.

可以，没问题。拿好机票和登机牌。从 8 号门去登机。
必须在起飞前 15 分钟登机。

Traveler : Thank you very much.
真谢谢你。

Clerk : You're welcome. Have a good trip.
别客气。旅途愉快。
(On the plane. 在飞机上。)

Traveler : Could you please tell me what Seat 22E means ?
请问一下 Seat 22E 是什么意思？

Assistant : 22 refers to the number of the row of your seat , the 22nd row counting from the front. E refers to the seat number in that row.

22 表明你的座位在第 22 排，从前面数第 22 排，E 是那一排的座位号。

(Plane Loudspeaker : Please fasten your seat belt. The plane is taking off. When the plane is taking off , please don't smoke or use a wireless telephone. 请系好安全带，飞机马上就要起飞。飞机起飞时请不要抽烟或使用手机。)

Traveler A : What does it say ?

广播里说什么？

Traveler B : It reminds you to fasten your seat belt. Well , do it like this. All right. Do you have a wireless telephone ? Just switch it off. And don't smoke.

提醒你系好安全带。像这样系。好啦。你带手机了吗？你把它关了，另外别抽烟。

Traveler A : Why , I have to call my wife to tell her that I am safe and sound on the plane.

哎呀，我得给我妻子打电话，告诉她我已平安登机。

Traveler B : You can do that after getting off.

你可以起飞后再打。

Traveler A : How long does the flight take from Beijing to San Francisco ? And will it stop anywhere before we get to San Francisco ?

从北京到旧金山得多长时间？在到达旧金山之前还会中途停机吗？

Traveler B : The flight will have a stopover in Hawaii. It takes fifteen hours for the whole flight.

在夏威夷会停一次。全程十五小时。

Traveler A : I was told that things are very cheap in the duty free shop at the Hawaii's airport. Is there anything worth buying ?

我听说夏威夷机场的免税商店东西特别便宜，有什么值得买的吗？

Traveler B : Yes. The favorite things are cigarettes and wine , but the Customs of each country has their own regulations. Generally you're limited to two cartons of cigarettes and two

bottles of wine.

有，最值得买的是香烟和酒，但是每个国家的海关有不同的规定。一般来说，你可以买两条香烟，两瓶酒。

Traveler A : But I don't drink , and I'm a non-smoker. Are there any other things worth buying ?

可我并不饮酒，也不抽烟。还有别的可买吗？

Traveler B : If you don't care for cigarettes and wine , you can buy gold and jewelry. There is a great variety and the prices are not very high.

你要是不喜欢香烟和酒，你可以买黄金和珠宝。那里品种很多，价格也不贵。

Traveler A : Thank you for your reminding. I'll buy a gold ring and some jewels for my wife.

谢谢你提醒。我想买一条金项链、几样珠宝送给我妻子。

(Plane loudspeaker : Ladies and gentleman , it's now time for lunch. Please put your table down in front of your seat. 女士们、先生们，现在是午餐时间，请放下座位前面的小桌面。)

Assistant : Excuse me. What would you like ?

请问，你要什么？

Traveler : What kind of beverage do you have ?

有什么样的饮料？

Assistant : We have coffee , tea , beer , mineral water , coca cola , orange juice , tomato juice , etc.

有咖啡、茶、啤酒、矿泉水、可口可乐、橘子汁、番茄酱等等。

Traveler : And what's the menu for lunch ?

午餐的菜单呢？

Assistant : We have shrimp , beef and chicken leg.

有虾、牛肉和鸡腿。

Traveler : I prefer shrimp and some rice , please.

我要虾和米饭。

(Some minutes later , this traveler doesn't feel himself. He says to an assistant besides him. 过了一会，这名旅客身体不适。他对旁边的空姐说.....)

Traveler : Sorry , Miss , I feel dizzy.

抱歉，小姐，我头有点昏。

Assistant : Don't be nervous. You can listen to the music to divert your attention. And you can lean back to get relaxed. Your seat is adjustable. It can be pushed back if you press the button in the armset.

不要紧张。你可以听听音乐分散一下注意力。也可以靠在后背上休息一会。坐位可以前后调节，你摁一下扶手上的按钮座位就可以向后靠。

(Plane Loudspeaker : The plane will arrive in San Francisco within two hours , please fill in the Entrance Card and the Customs Declaration Form. 再过不到两小时飞机将在旧金山降落，请填写好入境卡和报关表。

Traveler A : Sorry , I have filled the form out incorrectly. Please give me another one. And could you please tell me how to fill in this blank ?

对不起，我的报关表填错了。请再给我一份，并告诉我这一栏怎么填。

Traveler A : You should not fill in that blank. Fill it out like this. You may use mine as an example.

这一栏不要填。应该这样填，你参考一下我的吧。

(Plane Loudspeaker : The plane is landing now. Please put your seat in the upright position and fasten your seat belt. 飞机马上就要降落。请不要保持座位后仰的姿势，同时系好安全带。

Traveler B : Thank God , we've finally arrived. It seems ages on the plane.

谢天谢地，我们总算到了。在飞机上的时间真是漫长。

注释：

1. corridor /ˈkɒrɪdɔː/ n. 走廊
2. C. A. A. C : Civil Aviation Administration of China 中国民用航空总局。现已改名为：General Administration of Civil Aviation of China.
3. United = United Airlines , 美国联合航空公司，是美国最大的航空公司。
4. fasten /ˈfɑːsn/ v. 扣紧，加固
5. wireless phone : 也叫 mobile phone , “手机”。
6. safe and sound : 英语成语，安然无恙的意思。
7. stopover : 中途停靠站
8. regulation /ˌregjuːleɪʃən/ n. 规则，规章。
9. care for : 喜欢
10. remind /rɪˈmaɪnd/ V. 使想想，提醒。
例：You remind me of your father.
你使我想起了你父亲。
11. beverage /ˈsbevərɪdʒ/ n. 饮料

Taxi Ride 坐出租车

Passenger : Hey Taxi ! Ah great. Thanks for pulling over.

出租车！很好，谢谢您。

Driver : Where to ?

上哪？

Passenger : Well , I'm going to the National Museum of Art and

呃 , 去国家艺术馆 然后

Driver : Sure. Hop in.

行。请上车。

Passenger : Uh. Excuse me. How long does it take to get there ?

噢，请问一下。去那里要多长时间？

Driver : Well , that all depends on the traffic , but it shouldn't take more than twenty minutes for the average driver. And I'm not average. I have driving down to an art , so we should be able to cruise through traffic and get there in less than twelve minutes.

这要看交通状况，不过一般不会超过 20 分钟。但我不属于一般的司机，我的驾车技术出神入化，因此我们可以悠闲地穿梭于车流中，最多 12 分钟就到。

Passenger : Okay. Uh , sorry for asking , but do you have any idea how much the fare will be ?

很好。不好意思问一下，你估计车费要多少？

Driver : Oh , it shouldn't be more than 18 dollars ... not including a ... uh - hum ... a tip of course.

噢，最多 18 块，不包括……我是说……小费。

Passenger : Oh , and by the way , do you know what time the museum closes ?

噢，还问一下，你知道博物馆几点关门吗？

Driver : Well , I would guess around 6: 00 O clock.

我想，是六点左右吧。

Passenger : Uh , do you have the time ?

噢，请问几点了？

Driver : Yeah. It s half past four. Uh , this IS your first time to the city , right ?

4 点半了。你还真是第一次来这座城市，是吗？

Passenger : Yeah. How did you know ?

是呀，你怎么知道？

Driver : Well , you can tell tourists from a mile away in this city because they walk down the street looking straight up at the skyscrapers.

哎，你老远就能发现走在大街上的哪些人是游客，因为他们走路时一直在打量摩天大楼。

Passenger : Was it that obvious ?

有那么明显吗？

Driver : Well ...

嗯……

Passenger : Oh , before I forget , can you recommend any good restaurants downtown that offer meals at a reasonable price ?

我还得问一下，你能推荐几家市中心的价格实惠的饭店吗？

Driver : Umm ... Well , the Mexican restaurant , La Fajita , is fantastic. It s not as inexpensive as other places I know , but

the decor is very authentic , and the portions are larger than most places I've been to.

呃……墨西哥的拉法吉饭店很不错。价格不比别的地方便宜，但是内装修真实自然，饭菜的分量也比我去过的其他地方多。

Passenger : Sounds great ! How do I get there from the museum ?
太好了。从博物馆去那里怎么走？

Driver : Well , you can catch the subway right outside the museum. There are buses that run that way , but you would have to transfer a couple of times. And there are taxis too , but they don't run by the museum that often.

你可以在博物馆门口坐地铁，也有公交车去那个方向，但要转两次车。还有出租车，但经过博物馆的出租车并不多。

Passenger : Okay. Thanks.
好的，谢谢你。

注释：

1. pull over 把车停到路边

We pulled over so we could rest and enjoy the scenic view.
我们把车停到路边，这样可以休息一会，欣赏一下景致。

2. down to an art 学得很好，学到了家

My brother has skiing down to an art.
我哥哥的滑雪水平出神入化。

3. cruise /kru:z/ 中速行驶（而且是很悠闲地）

The football players cruised around the city after the big game.
足球队员们在那场大赛后在市内悠闲地开车兜风。

4. do you have the time 你知道几点了吗

Excuse me. Do you happen to have the time?

请问一下，您知道几点了吗？

5. skyscrapers 摩天大楼

The city has decided to build a new skyscraper in the downtown area.

这座城市决定在市中心建一座摩天大楼。

6. offer 提供

This travel agency is offering discount travel tickets to students until the end of the week.

这家旅行社在周末之前向学生提供优惠票。

7. reasonable 合理的，合理的

The prices at that department store are very reasonable.

那家百货店的价格很合理。

8. fantastic /fænˈtæstɪk/ 非常好的，神奇的

The music last night was fantastic.

昨天晚上的音乐很精彩。

9. decor 房子的内装修

The hotel's decor was designed by a local decorator.

宾馆的内装修是由当地一家装修公司设计的。

10. authentic /ɔːˈθentɪk/ 真的，非仿制的

The teacher created a very authentic classroom atmosphere for her students.

老师为学生营造了一种非常真实的课堂教学气氛。

11. portions /ˈpɔːʃənz/ 一份，份额

The portions were so large that we couldn't finish the meal.

饭的份额很足，我们都吃不完。

Back to School by Taxi 打的回学校

George : Taxi ! Taxi !

的士！的士！

Driver : Get in , please. Where to ?

请进，去哪里？

George : Take me to Handan Rd. No. 220. It's far from here , isn't it ?

邯郸路 220 号。离这里很远，是吗？

Driver : Yes , about forty-five minutes drive if there're no hold-up.

是的，路上不堵车的话要 45 分钟。

George : What's the fare ?

车费要多少？

Driver : It may cost you fifty yuan or more. I can't tell exactly. But whatever it is , it will show on the meter.

也许 50 元，也许还多点。说不准。不管多少，表上会显示的。

George : What's the meter ?

什么表？

Driver : This meter box to my right. When we start out with a passenger , the meter will begin to work. The meter registers the distance and shows the exact amount of the fare.

是我右边的这个表盒。车上有客的时候，表就开始计费。它会把里程和准确的钱款数记录下来。

George : I see.

明白了。

(At Handan Rd. No. 220 邯郸路 220 号)

Driver : Here we are , forty-five please.

到了 , 45 块。

George : Here s the fare. Please keep the change.

给你 , 零钱不必找了。

Driver : Thank you.

谢谢。

注释 :

1. meter /ˈmi:tə/n. 计量器
2. register /ˈredʒɪstə/v. ①登记 , 注册 ; ② (机器等) 自动纪录
3. fare /feə/n. 运费 , 车费 , 船费

You Can Go Anywhere With One Ticket

一张票，任你游

Traveler : What's the most convenient way to get around London ?
游览伦敦最方便的交通工具是什么？

Pedestrian : In London , the underground is the most convenient and the fastest. It is said that if you lose your way , go down to the underground.

在伦敦，地铁是最方便快捷的交通工具。这里的俗话说，你要是迷路了就去坐地铁。

Traveler : How about the fare ? Is it expensive ?
地铁票多少钱？贵吗？

Pedestrian : It is cheap. You can go anywhere with one ticket unless you leave the underground.

不贵。只要你不出地铁站，一张票想去哪就去哪。

Traveler : Can I buy a monthly ticket ?
可以买月票吗？

Pedestrian : Certainly you can. You can also buy a one-day ticket or weekly ticket.

当然可以。也可以买日票或周票。

Traveler : Can I take any public traffic vehicle with a one-day ticket ?

有日票的话可以乘坐任何公交车吗？

Pedestrian : Sure you can. But you must avoid peak hours , namely you can not take a traffic vehicle between 6: 30 and 9 : 30 pm.

当然可以。但必须避开高峰时间，也就是说晚上 6 点半到 9 点半不可以使用日票。

Traveler : This is bus No 66 station. Why doesn't bus No 66 stop here ?

这里是 66 路车站，为什么 66 路车不停呢？

Pedestrian : In the UK , there are two kinds of buses , one is a compulsory stop , the other is non-compulsory. You should wave your hand to stop them when the bus is coming.
在英国，在两类公汽，一类是必停车，另一类是非必停车。乘坐非必停车的话，你必须挥手示意它才停。

Traveler : I am going to Liverpool Street. Can I take bus No 88 ?
我去利物浦大街，可以乘坐 88 路车吗？

Pedestrian : Yes , but you have to change to bus No 34 at Kensington Street to get there.
可以，但你必须在金逊敦大街换乘 34 路。

Traveler : What does " Exact fare " mean ?
“ Exact fare ” 是什么意思？

Pedestrian : It means no change on the bus. You should have some coins ready.
它的意思是“恕不找零”，你必须自备硬币。

注释：

1. compulsory / kəmˈpʌlsəri / 强迫的；义务的
compulsory subject 必修课
compulsory service system 义务兵役制

4. 旅游与观光

Asking for the Way

问路

Sally : Excuse me , I wonder if you could give me a few directions.

打搅一下 , 能不能向您问个路 ?

Pedestrian : I'll be glad to if I can.
非常乐意。

Sally : First , could you tell me how to get to the Post Office ?
首先 , 请您告诉我如何去邮局。

Pedestrian : Certainly. It's straight down this street , about two blocks from here.
当然可以。沿这条路笔直往前走 , 大约走两个街区就到。

Sally : On the right or left side of the street ?
在路的左边还是右边 ?

Pedestrian : On the right.
右边。

Sally : How long , to be exact ?
准确地说 , 有多远 ?

Pedestrian : Just keep walking for about 400 meters , you'll see a supermarket , and the Post Office is just opposite it.
往前大约 400 米 , 你会看到一家超市 , 邮局就在对面。

Sally : Thank you. And now , could you tell me how to find the People's Theatre ?

谢谢您了。另外，您能不能告诉我如何找到人民剧院？

Pedestrian : The People's Theatre is within walking distance too —— it's about a 10-minute walk.

走路一会儿就到，大约 10 分钟。

Sally : Which way is it ?

往哪边走？

Pedestrian : Go down this street and turn right at the second cross.

You'll come to a large office building on your right. The theater is next to it on the right.

沿这条路往前走，在第二个十字路口往右拐。右前方有一幢大办公楼，剧院就在办公楼的右边。

Sally : Is the Public Library in this area ?

公共图书馆就在附近吗？

Pedestrian : The Library is quite a distance from here.

距这里可有一段路。

Sally : I have to take a bus , do you mean ?

我得坐车才行，是这样吗？

Pedestrian : I suppose it's better to go by subway , it will take you there directly.

我想你最好是坐地铁去，中间不要转车。

Sally : I'm sorry to have given you so much trouble. One last question , could you recommend a good department store ?

很抱歉给您添了这么多麻烦。最后一个问题，您能给推荐一家好一点的百货店吗？

Pedestrian : Well , there are two—the Oriental Department Store and the Friendship Department Store.

好的，有两家你可以去看看，东方百货商店和友谊百货商店。

Sally : Which one is larger ?

哪一家大些？

Pedestrian : I believe Friendship is much larger.

我想友谊大多了。

Sally : Is it very far from here ?

离这里远吗？

Pedestrian : Well , it s too far to walk. You can take the streetcart , or the subway. The subway is faster.

走路太远了。你可以坐电车或地铁去，地铁要快些。

Sally : Is the subway station nearby ?

附近有地铁站吗？

Pedestrian : Yes , it s about 5 minutes walk from here. Go along this street until you come to the McDonald , and the entrance to the subway is just next to it.

有的，大约 5 分钟的路途。从这条街往前走，你会看到麦当劳，地铁的入口就在旁边。

Sally : Thank you so much.

太谢谢您了。

Pedestrian : Don t mention it. And if you take the subway , get off at the last stop but one. You ll see the department store when you come out of the subway.

不用谢。如果坐地铁的话，是在倒数第二站下车，一出地铁站就能看到百货商店。

Sally : Well , you ve been most helpful. Thank you so much.

您帮了我的大忙，真谢谢您。

Pedestrian : Not at all. If you still miss your way , you can consult a

policeman ,they are sure to help you out.

没什么，如果您还有问题，可以问警察，警察肯定能帮忙的。

注释：

1. pedestrian/piˈdestriən/n. 行人
例：pedestrian cross 人行横道
2. Oriental/ɔːriˈentl/adj. 东方的
3. consult/kənˈsʌlt/v. 请教，咨询

Sightseeing in Town 都市观光

Man : So , what do you want to do tomorrow ?

你说，你明天想干什么？

Woman : Well , let s look at this city guide here. Uh , here s something interesting. Why don t we first visit the Art Museum in the morning ?

嗯，我们看看这张市内交通图。噢，这地方很有趣。明天上午先去艺术馆好吗？

Man : Okay. I like that idea. And where do you want to eat lunch ?
好的。这个想法很好。在哪里吃中饭呢？

Woman : How about going to an Indian restaurant ? The guide recommends one downtown a few blocks from the Museum.
去一家印度餐馆怎么样？导游推荐了市中心的一家印度餐馆，距离艺术馆只有几个街区。

Man : Now that sounds great. After that , what do you think about visiting the zoo ? Well , it says here that there are some very unique animals not found anywhere else.

这主意很好。吃完之后，去参观动物园怎么样？嗯，据说动物园有几种别处没有的稀有动物。

Woman : Well , to tell the truth , I m not really interested in going there. Why don t we go shopping instead ? There are supposed to be some really nice places to pick up souvenirs.
说实话，我不怎么想去那里。去逛商店不行吗？市里有几家很像样的礼品店。

Man : Nah , I don't think that's a good idea. We only have few travelers checks left , and I only have fifty dollars left in cash.

不，我不赞成。我们的旅行支票不多了，我的现金只有50块了。

Woman : No problem. We can use YOUR credit card to pay for MY new clothes.

没问题。我们可以用你的信用卡，支付我的衣服钱。

Man : Oh , no. I remember the last time you used MY credit card for YOUR purchases.

噢，不行。我还记得你上次用我的信用卡给你买东西的情景。

Woman : Oh well. Let's take the subway down to the seashore and walk along the beach.

那算了。我们坐地铁去海滨，沿海滩走走。

Man : Now that sounds like a wonderful plan.

那可是个好主意。

注释：1. recommend /rekə'mend/ v. 推荐，推举，介绍

2. unique /ju:'ni:k/ adj. 唯一的；无双的；独特的

3. souvenir /'su:rəniə/ n. ①纪念品；②回忆

该词源于法语 4. nah /nɑ:/ (美国俚语) = no

Travel Arrangements 旅游安排

Agent : Freedom Travel. May I help you ?

自由旅行社。请问我可以帮你吗？

Caller : Yes , I d like to make a flight reservation for the twenty-third of this month.

是的，我想预订本月 23 日的飞机票。

Agent : Okay. What is your destination ?

好的，您是去哪？

Caller : Well. I m flying to Helsinki , Finland.

去芬兰的赫尔辛基。

Agent : Okay. Let me check what flights are available ? [Okay] And when will you be returning ?

好的。我看看有哪些航班。[好的] 您什么时候返回？

Caller : Uh , well , I d like to catch a return flight on the twenty-ninth.

Oh , and I d like the cheapest flight available.

29 九日乘飞机返回。噢，我想要最便宜的机票。

Agent : Okay. Let me see. Um , hmm...

好的，我看看。嗯.....

Caller : Yeah ?

有吗？

Agent : Well , the price for the flight is almost double the price you would pay if you leave the day before.

你要是早一天去的话机票要贵上一倍。

Caller : Whoo. Let s go with the cheaper flight. By the way , how

much is it ?

啊呀。我还是乘便宜一点的航班好了。请问一下，票价是多少？

Agent : It's only \$ 980.

只有 980 美元。

Caller : Alright. Well , let's go with that.

很好。我就买这次航班。

Agent : Okay. That's flight 1070 from Salt Lake City to New York , Kennedy Airport , transferring to flight 90 from Kennedy to Helsinki.

好的。那是从盐湖城到纽约的 1070 航班，在肯尼迪机场降落，然后在肯尼迪机场转 90 次航班飞赫尔辛基。

Caller : And what are the departure and arrival times for each of those flights ?

这两次航班的具体起降时间呢？

Agent : It leaves Salt Lake City at 10: 00 a. m. , arriving in New York at 4: 35 p. m. , then transferring to flight 90 at 5: 55 p. m. , and arriving in Helsinki at 8: 30 a. m. the next day.
上午 10 点从盐湖城起飞，下午 4 点 35 分到纽约，然后下午 5 点 55 分起飞第二天上午 8 点半到赫尔辛基。

Caller : Alright. And , uh , I'd like to request a vegetarian meal.

好的。另外，我要求在飞机上用素食。

Agent : Sure , no problem. And could I have your name please ?

那没问题。请问您的名字？

注释：

1. destination 目的地

We'll reach our destination by 3: 00 P. M.

我们会在下午 3 点到达目的地。

2. available /əˈveɪləbl/ 可获得的, 可得到的

Are there any seats available on the next train?

下一趟火车还有座位票出售吗?

3. catch 搭乘 (火车、飞机等)

You can catch a taxi outside of the hotel lobby.

你可以在宾馆大门外搭乘出租车。

4. transfer /trʌnsˈfɜː/v. /ˈtrʌnsfɜː/ 转乘

You'll need to transfer to a city bus when you arrive at the train station.

到火车站后你必须转乘市内公交车。

5. departure /diˈpɑːtʃə/ 离开

Passengers should check in twenty minutes before their departure time.

在(火)车出站前 20 分钟乘客应该检票进站。

6. vegetarian /ˌvedʒiˈtɛəriən/ 素食主义者

Although Charles considers himself a vegetarian, he sometimes eats chicken.

查尔斯虽然自称是素食主义者,但他有时也吃鸡肉。

Picnic Preparations 野炊前的准备

Scott : Dave. I m going to the supermarket to pick up food and drink for Saturday s picnic. Any suggestions ?

德夫，我要去超市为星期六的野炊准备食品和饮料。你认为该买些什么？

Dave : Well , everyone has been talking about having a barbecue down by the river , so why don t you pick up some hamburger and hot dogs ?

呃，大家都在谈论去河边烧烤，这样的话，干嘛不买点汉堡和热狗？

Scott : Okay , but how much hamburger meat are we going to need ? And hot dogs too ?

好的，可是我们需要多少汉堡肉呢？还有，热狗买多少？

Dave : Uh , I don t know. How about three pounds of hamburger and a couple packages of hot dogs ?

嗯，我说不准。你认为 3 磅汉堡、两包热狗够吗？

Scott : Oh , that s not going to be enough. Do you remember the last picnic we went on ? Your roommate , Jim , ate about ten hamburgers by himself !

唉，那不够。你还记得上次野炊的事吗？和你住同一个房间的那个吉姆，竟然一个人吃下 10 个汉堡。

Dave : You re right. Let s see. I d better write this down. Uh , let s see about nine pounds of hamburger meat and , uh ... , seven packages of hot dogs.

是有这回事。我得把这一项写下来。我想想，大约9磅汉堡肉，……另外，7包热狗。

Scott : And you better pick up some chicken for those who don't like hamburger or hot dogs.

你最好买点鸡肉，有些人不吃汉堡或热狗。

Dave : Okay. How about five or six bags of potato chips ?

好的。五六包土豆片怎么样？

Scott : Humm. Better make that eight or so.

行。最好买8包左右。

Dave : Alright. Oh , and we gonna need some hamburger and hot dog buns. How about five packages a piece ? I think that sounds about right.

好的。噢——，我们要买汉堡和热狗包子，每样买5包行吗？我想5包大概差不多。

Scott : Yeah , you better pick up some mustard , and mayonnaise too. 差不多。你最好还买点芥菜，还买点蛋黄酱。

Dave : Okay. What else ? Uh , we're gonna need some soft drinks. How about ten of those big 2-liter bottles ?

好的，还有别的吗？呃，还要买些软饮料。两升装的买10瓶怎么样？

Scott : Sounds fine , but be sure to buy a variety of drinks.

够了，但要多买几种。

Dave : Okay. And what about dessert ?

好的。甜点呢？

Scott : Well , maybe we could ask Kathy to make a few cherry pies like she did last time.

嗯，也许我们可以叫凯西做几个她上次做的那种樱桃饼。

Dave : Well , I wouldn't mind that , but you know , she's been very

busy working two jobs. So I'd hate to ask her, and uh ... Hey, why don't you make some oatmeal cookies? Hey, you could even ask, uh ... , what's her name ... yeah that new girl, Susan, the one that moved in across the street! I bet she'd be willing to help you! She's a real knockout!

呃,我同意,不过你知道,她现在干两份工作,抽不开身,所以我不想喊她。另外嘛,我们可以做些燕麦饼。嘿,我们甚至还可以叫上,呃,她叫什么来着——就是那个新来的女孩,叫苏珊的那个女孩,就是搬来街道对面的那个!我肯定她会乐意帮你的。她真是了个了不起的人物!

Scott: Nah, I don't think I could ask her ... I don't know her phone number, plus ...

不,我想我不能叫她……我不知道她家的电话号码,而且……

(Door bell rings ...门铃响了)

Dave: Hey, you don't need to. She's at the door!

嘿,用不着找电话号码了。她就在门口了。

Scott: What do you mean?

你说什么?

Dave: Well, I thought you two would hit it off, so I called her up saying I was you, and I invited her over to watch a movie.

呃,我想你们两人会相处得很好,于是我说我是你,把她给叫上了,我还请她看过一场电影。

Scott: You did what ???

你说什么 ???

Dave: Wait, wait, wait ...

别急,别急,你听我解释……

注释：

1. barbecue /ˈbɑːbɪkjuː/n. 野外烧烤
2. hamburger /ˈhɪ mbəːgə/n. 又称 hamburger steak 汉堡包
3. alright /ɔːlˈraɪt/ (美国俚语) = all right
4. gonna /ˈɡɒnə/ (美国俚语) = going to
5. mustard /ˈmʌstəd/n. 芥末
6. mayonnaise /ˌmeɪəˈneɪz/n. (源于法语) 蛋黄酱

Emergency Call 紧急求救

Operator : Hello. This is the emergency 911 operator.

你好。这里是紧急求救电话 911 受理台。

Taxi Driver : Help. Help. Please help me !

求救！求救！我要求救！

Operator : Yes sir. Please calm down and explain exactly what is happening.

好的，先生。请冷静下来，具体说说发生了什么。

Taxi Driver : Calm down ! My car is stalled on the freeway , I have a lady passenger , and she s going into labor.

还冷静什么！我的车在快车道上抛了锚，车上有名女乘客，她快要生产了。

Operator : Now relax sir. Explain exactly where you are.

您放松点。您确切的位置在哪里。

Taxi Driver : I m ... I m in the southbound lane of the Lincoln Expressway , about 15 miles from the Washington Tunnel , and this lady isn t going to wait.

我在林肯高速公路南面的一条马路上，距离华盛顿隧道约 15 英里，车上的女士等不及了。

Operator : Okay. What s your name sir and your passenger s ?

好的。您叫什么，那位乘客叫什么？

Taxi Driver : It s ... it s Bob , and I have no idea about the woman. She s in no condition to tell me.

我..... 我叫鲍伯，我不知道女的叫什么。她现在

说不出话来。

Operator : Okay , now what s the nearest landmark to your location ? Pay careful attention.

您所在位置最近的路标是什么，仔细看看。

Taxi Driver : Umm , I see McDonalds.

呃，我看到麦当劳。

Operator : Okay , is there anyone else with you ?

好的，您身边还有人吗？

Taxi Driver : No , and I ve tried to get someone else to stop. (The sound of a bottle breaking.)

没有了，我想拦辆车。（瓶子打碎的声音。）

Operator : Hey , what was that ?

喂，那是什么声音？

Taxi Driver : Ah , someone threw a bottle at me. How soon can someone get here ?

噢，是有人向我掷了一只瓶子。你们要多久才能赶过来？

Operator : I ve just dispatched an ambulance to your location. They should be there any second.

我已经派了一台救护车去你所在的位置。他们随时可能赶到。

Taxi Driver : Hey , is there anything I can do while we wait for the ambulance ?

喂，在等救护车的同时我们可以做点什么呢？

Operator : Yes , uh , keep her calm and warm.

当然，使她镇静下来，并注意保暖。

Taxi Driver : Okay. Please hurry. Oh , they re too late. It s a boy !

好的，请你们快点。啊，晚了，生了个男婴。

注释：

1. calm down 冷静，放松

The police officer tried to calm down the angry crowd.

警察努力使愤怒的人群冷静下来。

2. stall 抛锚，出故障

The small plane's engine stalled as it passed through a terrible rain storm.

小型飞机的发动机在一场可怕的暴风雨中发生了故障。

3. landmark /'lɑːndmɑːk/ 路标，标志性建筑

The lighthouse on the tip of the bay is a famous landmark in this town.

海湾岬角处的灯楼是这坐城市的著名路标。

4. dispatch /disˈpætʃ/ 派送

A fire engine was dispatched five minutes ago to respond to the fire.

5 分钟前，派了一台消防车去扑灭大火。

5. 谈天说地

Greetings 问候

Diana : Hi , Sue.

你好，苏。

Sue : Hi , Diana. Fancy meeting you here.

你好，戴安娜。真没想到能在这里见到你。

Diana : Me too. How are you doing ?

我也是。你怎么样？

Sue : Quite well , thank you , how are you ?

很好，谢谢，你好吗？

Diana : Just fine , thank you. It s so nice to see you again , Sue.

还行，谢谢。我们又见面了，我真高兴，苏。

Sue : It s been a long time , hasn t it ?

还真有很久没见着了呢。

Diana : I should say so.

的确是的。

Sue : Where have you been lately ?

近来你去了哪了？

Diana : I ve been busy with extra work. How s everything with you ?

我忙着加班。你过得还好吗？

Sue : Just as usual , thank you.

和往常一个样，谢谢。

Diana : It s said that your sister s been ill , how is she now ?

听说你姐姐病了，现在好些了吗？

Sue : She came down with the flu , but she s much better now ,

thank you.

她患流感了，不过现在好多了，谢谢你。

Diana : Well , I m glad to hear that.

那好，那我就放心了。

Sue : And how are others in your family ?

家里其他人怎么样？

Diana : Quite well , thank you. My newly acquainted friend , Mary and Helen , invited me to lunch at 12 o'clock. Would you care to join us ?

都很好，谢谢。我新认识的两位朋友，玛丽和海伦，请我 12 点去吃中饭，你也去好吗？

Sue : I d love to , but I m afraid I can t. I already have a luncheon engagement.

我很乐意，只是可能我去不了。我已经和别人约好了。

Diana : Well , then , I hope we can get together another time.

那好，希望下次我们还能见面。

Sue : No problem , I suppose.

我想没问题的。

Diana : Oh , I wonder if you and your new friend , Mary and Helen , will be free next Friday evening ?

哦，你和你的两位新朋友，玛丽和海伦，下周五有空吗？

Sue : Next Friday ? Let me see. Oh yes , we are free that evening.

下周五？让我想想，哦，我们会有空。

Diana : Well , we re having a few friends in for dinner , and we d like you to join us.

嗯，我们请了几位朋友过来吃晚饭，希望你们也能来。

Sue : That s very kind of you , Diana. We would enjoy that very much. But I should check with my friends first , I think I can

let you know tomorrow.

你太好了，戴安娜。我们很感谢你的盛情，只是我还得和我的朋友商量一下，明天可以给你答复。

Diana : Sure thing. I think I must say good-bye now.

没问题。我想我该走了。

Sue : Why , can t stay a bit longer ?

啊？就不能过一会儿再走吗？

Diana : No , I really must go. My husband is waiting for me.

不行，我真得走了。我丈夫在等我呢。

Sue : OK. I won t hold you up then. Hope we can see each other again soon.

好吧，那我就不留你了。希望我们很快还能见面。

Diana : I certainly hope so , too.

我也希望如此。

Sue : By the way , which way are you going ?

哦，你是去哪里？

Diana : I m taking the subway. And you ?

我坐地铁去，你呢？

Sue : I have only a short distance to go , so I think I ll walk.

我一会就到，我还是走路去好了。

Diana : I m glad I ran into you today. I am looking forward to hearing from you tomorrow.

今天见着你真高兴，明天能给我打电话吗？

Sue : I ll be sure to call.

我一定会的。

Diana : Bye-bye. Remember me to your husband.

再见。问你丈夫好。

Sue : I certainly will. Bye-bye.

我一定记着，再见。

Talking about the Weather 谈论天气

Bill : We are having a sunny day today. I never expected it could be fine , the weatherman said it ll be overcast today.

今天的太阳真好。我根本就没想到今天会晴，气象预报员也说今天是阴天。

Tom : Yes , fall in our city is really nice. How is it like in your city ?
是的，我们这座城市的秋天真好，你们的城市呢？

Bill : It is the best season in my hometown. A lot of sunshine , quite warm. The leaves are so beautiful and the scene can last till late in the fall.

在我家乡秋天是最美好的季节。日照充足，温暖宜人。秋天的树叶非常美丽，美好的景致可以一直持续到深秋时节。

Tom : Hi , Bill. Still remember our plan of mountain-climbing next week ?

比尔，你还记得我们准备下周去爬山的事吗？

Bill : Sure. But I must get a few things to take on the trip.

当然记得。但我得准备带几样东西以便在途中使用。

Tom : According to the weekly weather forecast , there should be plenty of snow in the mountain.

本周气象预报说，山上会下大雪。

Bill : Good. It's been so warm around here that I wondered whether there would be enough snow for skiing.

太好了。这里的天气一直这么暖和，我还在想山上的雪不够滑雪呢。

Tom : The weatherman says we'll have a cold spell before the end of this week.

气象员说，本周末之前会有寒潮。

Bill : Well , I hope so. There's not much sense going skiing to some place where there's no snow.

但愿如此。去没雪的地方滑雪可真没劲。

Tom : I wouldn't worry about that.

我并不担心这一点。

Bill : The weather here is quite changeable. Remember that terrible typhoon ?

这里的天气说变就变，还记得那场台风吗？

Tom : I certainly do. That was quite a storm. We're lucky that the center of the storm missed us.

当然记得。那可是一场大风暴。真幸运我们这儿不是台风中心。

Bill : We certainly are. What season do you like best ?

的确如此。你最喜欢什么季节？

Tom : I think , spring.

我想，是春天吧。

Bill : Why so ?

为什么呢？

Tom : Because nature awakens from her long winter sleep. Everything becomes green little by little , and the air rings with the sweet songs of birds.

因为大自然从冬天的长睡中苏醒了。大地渐渐地变绿了，空中萦绕着小鸟甜美的歌声。

Bill : The sun is usually bright and the weather gets warmer gradually.

总是有明媚的阳光，气温渐渐升高了。

Tom : That's true. By the way , do you often have fine weather in spring in your hometown ?

那可没错。顺便问一下，你故乡春天的气候好吗？

Bill : I'm afraid not. And the weather is usually changeable , sometimes beyond one's expectations.

不好。总是变化无常，有时让人捉摸不透。

Tom : Is that so ?

果真如此？

Bill : Yes. In late spring , it rains from time to time. For example , the sun may be shining brightly in the morning. After a while it may be hidden , and the sky may begin to cloud over.

是的。晚春时节常常下雨。比方说，上午还是阳光灿烂，一会儿太阳就藏了起来，天空开始阴云密布。

Tom : It seems if you go out without an umbrella , you'll probably get wet through in the afternoon. Right ?

好像出门不带伞下午准淋个透湿，是吗？

Bill : You're quite right. Indeed we have lots of rain in spring. Sometimes it drizzles , sometimes it pours and sometimes there are showers and storms. Once spring sets in , there seems to be no end of rain.

说得真对。春天的雨可真多。有时淅淅沥沥，有时大雨滂沱，有时又大雨夹着风暴。春天一来，似乎雨天就没有尽头了。

Tom : People have a dislike for such long spells of rain , I dare say.

我敢说，人们是不喜欢长时间下雨的。

Bill : Spring begins in the middle of March and continues to the middle of June. In spring the weather gets somewhat warmer , the average spring temperature is around 18 degrees. It also rains

often during this period.

3 月中旬进入春天，6 月中旬才结束。春天里，气温是稍稍高了些，平均 18 度左右。雨却也没少下。

Tom : And summer ?

夏天呢？

Bill : It's very hot there. During the hottest days , the temperature in the sun rises as high as 40 . It's usually very stuffy indoors , and out of doors there's seldom any breeze either. We can hardly stand the heat.

热得很。最热的时候，室外高达 40℃。室内很闷热，室外也没有一丝风。我们简直受不了这种酷热。

Tom : That's terrible. Anyhow , autumn is a good season for both of us.

真糟糕。不过，秋天可是我们都喜欢的季节。

Bill : Yes. But do remember to get things ready for the outing. I'll ring you up on Friday evening.

是的。不过，可别忘了准备好滑雪用的东西。星期五晚上我会打电话给你。

Tom : No problem.

没问题。

Interests and Hobbies 爱好

Helen : Are you interested in anything in particular ? Music and sports are my hobbies. And how about you ?
你对什么东西特别感兴趣吗？我的兴趣是听音乐，从事体育锻炼，你呢？

Mary : Yes , I have several hobbies. Music , reading , stamp collecting. Besides them , I particularly like swimming and mountaineering. What hobbies do you have , Tom ?
我有很多爱好，听音乐，读书，集邮，除此之外，我还特别喜欢游泳和爬山。你有什么爱好呢，汤姆？

Tom : I m afraid I don t have much time for hobbies.
我没有时间培养业余爱好。

Mary : That s too bad. You should develop a hobby. Hobbies take your mind off the worries of everyday life.
那可不好。你应该有爱好才对。业余爱好能排遣每日的烦扰。

Tom : I hear you have a big collection of curios.
我听说你收集了很多古董。

Mary : Not so big. Collecting curios will cost too much money.
不太多，收集古董是很花钱的。

Tom : That s it.
说的也是。

Mary : How about you , Jack ?
你呢，杰克？

Jack : I always find nothing to do in my spare time. What do you usually do for entertainment Bob ? I just stay at home , lying in bed and sleeping.

我总是发现空余时间无事可做。你在业余时间常做些什么呢，鲍伯？我可只是呆在家里，躺着睡大觉。

Bob : I have many things to do to enjoy myself after school. For example , I like going to restaurants with my friends on weekends. In the restaurant , I can see many kinds of people , learning the society from what they eat and what they talk. Of course , I have to admit that the food and beer there are also my favorites.

放学后我有很多事情可以做，比方说，我喜欢和朋友在周末上餐馆。在餐馆里，我可以看到各种各样的人，从他们点的饭菜和言谈中我可以了解社会。当然我得承认那里的饭菜和啤酒也合我的口味。

Jack : Of course.

那当然。

Bob : But there is nothing I like better than playing football.

不过我最喜欢的还是踢足球。

Jack : Football ? It's also my favorite. But it's difficult for me to find anybody to play with. Where do you usually play ?

足球？我最喜欢的也是踢足球。但我很难找到伙伴一起踢，你常在哪里踢？

Bob : There is a large playground in the west suburbs. It's covered with green grass all year round. We always play there.

西郊有一个大球场，一年到头绿草如茵，我们常在那里踢。

Jack : Good news for me ! What do you do for fun , Jane ?

你给我提供了好消息！简，说说你的娱乐活动好吗？

Jane : Who ? Me ? I guess I almost don't know what spare time means. How I wish I were not a student now. Music is my favorite. I have a great stereo system—great sound. I spend a lot of money on records and tapes. I can sit still all day , listening to popular and classical music. I also like dancing very much. On weekends or during the holidays , I always go out dancing with some of my friends. We really live it up there. Sometimes we can dance all night.

谁？你是说我？我简直不知道空余时间是什么。我多希望我现在不是学生啊。听音乐是我喜欢的事，我有很好的立体声音响——音质好极了。我花了很多钱购买唱片和磁带。我可以静静地一天坐到晚，欣赏流行音乐和古典音乐。我还很喜欢跳舞，周末或节假日我常和朋友一起出去跳舞。我们玩得可真是尽兴极了。有时我们还通宵达旦地跳。

Jack : I really envy you.

我真的好羡慕你。

Jane : If you try , you'll find there are so many interesting things to do in our spare time. They can help you to relax after a whole day or a whole week's study.

只要你去尝试，你会发现在空余时间有很多有趣的事情可做，你可以在一整天或一整个星期的学习之后得到放松。

Jack : You are quite right , Jane.

你说得很对，简。

Jane : We all know that all work without play makes a person dull. You can come to us at any time you want to have fun.

简，我们都知道一个劲地工作而从不休息会使一个人变成傻子。你要是想娱乐一下的话随时可以来找我们。

Jack : Thank you very much. Let s go for fun now.

非常感谢，我们现在去玩吧。

Mishaps 不幸的事

Sam : Hey , Henry , how's everything going , and what's with the flowers ?

嗨 , 亨利 , 近来过得怎么样 , 你买花送给谁 ?

Henry : They're for my wife.

送给妻子。

Sam : Oh , a wedding anniversary or something ?

是庆祝结婚纪念日还是别的 ?

Henry : To tell the truth , it couldn't be worse. You see , I have to pick my wife up from the airport this evening , but while she was gone , there were a few minor mishaps.

跟你说实话 , 我算是倒霉透了。今晚我是去机场接妻子。自她走了以后 , 发生了好几件不如意的事。

Sam : Oh really ? What happened ?

是吗 ? 出什么事了 ?

Henry : Well , I had some of the guys over Friday night to watch a basketball game on TV. But one of them got all excited , and started horsing around , waving his arms , and he accidentally knocked over my wife's 250-year old Chinese porcelain vase given to her by her grandmother , and broke it beyond repair. 唉 , 我约了几个朋友星期五晚上到我家来看电视转播的篮球赛 , 有位朋友兴奋过度 , 手舞足蹈起来 , 一不小心把我妻子一件中国产的古瓷器给打了个稀烂 , 这件瓷器有 250 年的历史 , 是她外婆送给她的。

Sam : Man , have you tried ...

哥们，你试过……

Henry : Super glue ? She would be able to tell in a second I was trying to pull something over her eyes.

强力胶？她一眼就能看出来我是在蒙她。

Sam : Oh , wow. You re in hot water now.

哎呀，你现在可真是碰上大麻烦了。

Henry : If it had only been that.

事情还不止如此呢。

Sam : Oh , there s more ?

哦，比这更糟糕？

Henry : Yeah , you see , the water from the vase spilled all over the manuscript of a book my wife has been writing for the past two years. It blurred the ink over many of the pages. And so one of the guys had the bright idea of drying the pages by the fire while we watched , uh , the rest game , but a spark from the fire must have blown out and burned the manuscript to a crisp.

是的。你看，花瓶打碎后，瓶中的水把我妻子过去两年写的一本书稿浇了个透湿，很多页都字迹模糊了。于是有一个聪明的朋友提出我们守着用火把书稿烤干。接下来的事可别提有多糟了，可能是从火中飞出来一个火星，把书稿都烧了。

Sam : But what about an electronic file copy ? Had one , didn t she ?
书稿是不是存了盘？她存了，是吗？

Henry : Well , actually , her computer crashed the day before while I was playing some computer games , and I haven t been able to get it to work since.

唉，在她开始写书的前一天，我用她的电脑玩游戏，结果电脑坏了，从那以后我就没能够把它修好。

Sam : Man , are you in trouble now. You re going to have a hard time digging yourself out of this one. Ah , so I get it now. You re buying the flowers for her as a part of some kind of peace offering , right ?

哥们 ,你的祸可惹大了。你想推卸责任也难了。好吧 ,现在我明白了。你买花送给她作为一种求饶的表示 ,是吗？

Henry : No , not at all. They re for my funeral.

一点也不是，是献给我自己的葬礼。

Sam : [laughter]

[哑然失笑]

注释：

1. mishaps 不幸的事，灾祸

There were a few unfortunate mishaps while we were on vacation.
我们度假的时候发生了几件不幸的事。

2. horsing around 胡闹

Hey ! Stop horsing around and get to work.

喂！不要胡闹了，该做事了。

3. to pull something over someone s eyes 瞒着某人，掩盖事实

Don t even try pulling something over my eyes. I ll be watching you very carefully.

你别想瞒我了，我会仔细盯着你的。

4. in hot water 身陷麻烦之中

Oh no , you broke the window ! You re going to be in hot water when mom gets back from the store.

不得了，你竟然弄坏了窗户。妈妈从商店回来后可有你受的。

5. dig oneself out of something 开脱责任，讲清理由

There's no way you're going to be able to dig yourself out of this one. It was your fault, so just admit it.

这件事你可是在责难逃。这是你的错，你就认了吧。

No Place Like Home 怎么能和家里比？

Roger : Hello.

你好。

Ann : Hello Roger ? This is Ann.

你好，是罗杰吗？我是安。

Roger : Oh hi , Ann. How have you been ? And how's your new apartment working out ?

你好，安。你还好吗？你的新公寓住着还行吗？

Ann : Well , that's what I'm calling about. You see , I've decided to look for a new place.

噢，我正是为此事找你。哎呀，我打算另外找个地方住算了。

Roger : Oh , what's the problem with your place now ? I thought you liked the apartment.

噢，你住的地方有什么问题？我还以为你喜欢那套公寓呢。

Ann : Oh , I do , but it's a little far from campus , and the commute is just killing me. Do you think you could help ? I thought you might know more about the housing situation near the university.

是的，我是喜欢。但就是离学校太远了，跑来跑去的真让我受不了。你能帮我吗？我想你对在学校附近如何租房比我更熟悉。

Roger : Alright. So , what kind of place are you looking for ?

可以。你说，你想找什么样的房子？

Ann : Well , I d like to share an apartment with one or two room-mates within walking distance to school.

呃，我想和另外一两个人合租一间公寓，离学校要近，适合步行往返。

Roger : Okay , what s your budget like ? I mean how much do you want to spend on rent ?

好的，你的收入状况怎样？我是说你希望支付多少钱的租金？

Ann : Uh , somewhere under \$ 200 a month , including utilities , if I could. Oh , and I d prefer to rent a furnished apartment.

嗯，二百元以内，包括室内设施。另外，我要已经装修过的房子。

Roger : Hmm. And anything else ?

嗯，还有呢？

Ann : Yeah , I need a parking space.

是的，还要有停车场所。

Roger : Well , I know there s an apartment complex around the corner that seems to have a few vacancies. I ll drop by there on my way to class today.

好的，我知道在前面拐角处有一幢公寓楼，楼里还有几间没有租出去。今天上学经过时我顺便去看看。

Ann : Hey , thanks a lot.

好的，太谢谢你了。

Roger : No problem.

不用谢。

注释：

1. work out 合适，适用

My new job schedule has really worked out for me.

新的工作时间真的很适合我。

2. commute 在住处与学校或工作单位之间往返

I have to commute two hours each day to get to work.

我每天上下班须往返两个小时。

3. utilities 公共设施或公共服务（如水、气、电等）

How much do you pay for utilities each month?

您每月水、气、电等的开支是多少？

4. furnished （房子里）有家具的

I decided to rent a furnished apartment so I wouldn't have to buy so many things.

我想租一间带家具的公寓，这样我就不用买那么多东西。

5. vacancies 尚未租出或售出的房子

Do you have any vacancies starting next month?

下个月以后会有空房吗？

Movie Review 电影观感

Daughter : Dad , Dad , Dad !

爸爸，爸爸，爸爸！

Father : Uh , what , what , uh , uh !?!?

什么事，什么事，啊？

Daughter : The movie is over. You slept through the best part.

电影放完了。放最精彩的地方你却在睡觉。

Father : Ah , ah , I must have dozed off during the last few minutes.

哦，最后几分钟我是睡觉了。

Daughter : Right. You were gone for so long you should have brought your pillow and blanket. So , what did you think about it ?
是的。你睡了那么久，你真应该把枕头和毯子带来的。你说，你觉得这部电影怎么样？

Father : Well , overall , I m a little disappointed with the movie. I mean , the story was a little bizarre , you have to admit. I mean , really. How believable is a plot about a captain who navigates his spaceship to the far reaches of the galaxy and encounters a race of frog people ? I mean , come on.

呃，整体来说，我对电影有点失望。我是说，情节有点怪诞，这无可否认。我觉得真的怪诞。船长驾着飞船竟然来到了银河系的尽头，遇见了一群蛙人，这样的情节有多大的可信度呢？我是说，你听我说……

Daughter : Ah , I thought it was fantastic. I mean , you have to admit that the special effects were awesome , and the acting wasn't bad either.

噢，我觉得这很好。我是说，你不能否定特技效果真是棒，而且演技也不坏。

Father : Ah , come on. What about the ship's communications officer ? I mean , what did you think about him ? Wasn't he a little weird to you ? He was always talking to himself , and he had that funny hairdo ?

哦，得啦。船上负责通讯的那人怎么样？我是说，你对他的看法怎么样？他不是有点怪怪的吗？他总是在自言自语，而且头发的样子也很滑稽。

Daughter : Well , he was a little ... unusual , but the ship's doctor was amazing. It was so cool when he brought the captain back to life during one of the battles.

嗯，他是有点……不同一般，但船上的医生很迷人。船长在一次战斗中受伤了，他把船长救醒了，这一段拍得很好。

Father : That was pretty realistic , but then the rest of the movie just went from bad to worse. And the photography was so fake !

这个镜头很真实，但是这以后的镜头越来越难看。摄像也很不真实。

Daughter : How do you know ? You were snoring so loud the neighbors probably had to close their windows. It was that bad.

你怎么知道？你当时鼾声如雷，附近的住户可能得把窗户关上才行。真叫人难受。

Father : Ah , well , let's go to bed.

好啦，我们去睡吧。

注释：

1. doze off 打瞌睡

The little girl began to doze off after spending the whole afternoon at the park.

小姑娘在公园玩了整整一下午后打起瞌睡来了。

2. bizarre 怪诞的，古怪的

His behavior was so bizarre that he lost his job because of it.
他行为古怪，他因此丢了工作。

3. plot 情节

I was fascinated by the movie's plot and sound track.
我对电影的情节和录音着迷。

4. awesome 很好，很棒，很了不起

The movie was awesome. It was the best I have seen in a long time.
电影很精彩，很久以来我都没有看过这么好的电影了。

5. weird 古怪的，不正常的

The book's plot was too wierd for me ,so I returned it to the library.
书的情节太离奇，所以我把它还给图书馆了。

Personal Problems 私人问题

Heather : Ron , what are you doing ?

隆 , 你在干什么 ?

Ron : Ah , nothing. I m just looking up some information on the Internet.

哦 , 没什么。我在网上查资料。

Heather : Like what ? Let me see.

查哪方面的资料 ? 让我看看。

Ron : No , no , it s okay. I mean , you know ...

不行 , 不行。我想 , 你知道.....

Heather : Baldness ? What are you looking that up for ? [Well , you know ...] I ... I mean , you re not that bad off.

你在检索 Baldness (秃头) ? 你查这个干什么 ? [呃 , 你知道.....] 我.....我是说 , 你没有那么难看。

Ron : Ah , there you go. Bringing it up again !

哎呀呀 , 你看你。你又没完。

Heather : No. I mean it. You look great ! Honestly , it s not that bad.

不 , 我的意思是 , 你看上去很好的。说实在话 , 并没有你想象的那么难看。

Ron : Hey , I get enough of it from friends and , and , the people at work , and now from you !

这种话我听得太多了 , 朋友对我这样说 , 同事对我这样说 , 现在你又这样说 !

Heather : Well , maybe you could wear a toupee ? I think you d look

great.

也许你可以戴假发吧？你会很合适的。

Ron : Oh no. And have it slip off my head on to my date's dinner plate as I lean over to kiss her ? Uh - uh.

不。上次我吻女朋友时假发掉到她的饭盘子里，你想再让我那样？不行不行。

Heather : Well , have you ever thought about seeking medical advice ? There are new advances in medicines that not only retard hair loss , but help regenerate new growth.

你看过医生吗？现在医学进步了，不仅能防止脱发，还能帮助长新发。

Ron : Ah , I still don't give much credibility to medical treatment to prevent permanent hair loss.

唉，我不太相信治疗能防止永久性脱发。

Heather : Well , what about accepting the fact that you're just losing your hair ?

如果你认为自己才开始掉头发，那会怎样呢？

Ron : I just can't give up hope. I know appearances shouldn't matter , but I don't know. I just feel that women just avoid me.

我不能放弃希望。我知道外表并不太重要，但我不明白。我觉得女人们都远远地避开我。

Heather : Come on. You can't be serious.

算了，你肯定是开玩笑的。

Ron : No really. I've seen it many times. It just , I don't know ...

不，是真的。这样的事我见得多了。只是，唉，我也说不明白……

注释：

1. baldness 掉头发

Baldness affects many men in their twenties and thirties.

掉头发困扰着许多二三十岁的男人。

2. to bring something up 开始谈论某事

Please don't bring up the subject again. We've already discussed it many times.

不要再谈这件事了，我们已经议过多次了。

3. toupee 假发

I thought about buying a toupee, but I'd rather not wear one.

我想过买假发，但我还是宁愿不带它。

4. uh - uh （伴随手势或摇头）表示不同意

Aren't you going to the party tonight?

Uh - uh. I have to finish a 20-page report by Monday, and I'm only on page one.

今晚你不去参加聚会吗？不行，我得在星期一之前完成一个20页的报告，我才开始写第一页呢。

5. retard 放慢，阻止，延迟

6. regenerate 再生

We hope that this medication will regenerate new nerve endings.

我们希望这种药物能使神经末梢得以再生。

So , Where Are you From ? 请问你是哪里人 ?

Tom : Hi. I don't think we've met. My name's Tom.

你好，我想我们是第一次见面，我叫汤姆。

Jenny : Hi , Tom. Nice to meet you. My name is Juanita , but everybody calls me Jenny.

你好，汤姆。见到你很高兴。我叫裘尼塔，但是大家都叫我杰尼。

Tom : Nice to meet you , Jenny. So , where are you from ?

见到你很高兴，杰尼。你说，你来自什么地方？

Jenny : Well , originally I'm from Argentina , but we moved to the United States when I was about five years old. My parents now live in Chile. That's where they first met. How about you , Tom ?

呃，我本来是阿根廷人，大约是我 5 岁那年我们移居美国了。我的父母现在住在智利，他们就是在智利认识的。你呢，汤姆？

Tom : I was born in Fresno , California , and we lived there until I was seven. Then , since my father worked for the military , we moved all over the places.

我出生在加州的弗雷斯诺，我们在那里住了 7 年。然后，由于我父亲服兵役，我们就随着他到处迁居。

Jenny : Oh yeah ? Where are some of the places you've lived ?

噢，是吗？你们都住过哪些地方？

Tom : Mostly , we were overseas. We spent a total of ten years in

Korea , Germany , and Japan. We were transferred back to the States three years ago ,but I think my parents would have liked to live overseas for at least 20 more years.

主要是在国外。我们在韩国、德国和日本住了整整 10 年的时间 3 年前，我们回到了美国，要是不回来的话我想我父母会在国外至少再住上 20 年的。

Jenny : Wow. It sounds like you ve had an interesting life. So , what do you do now ?

哇。听起来你的人生历程可真有趣。你现在干什么呢？

Tom : I m a student at Purdue University.

我是鲍究大学的学生。

Jenny : Oh really ? What are you studying ?

是吗？你学什么？

Tom : I m majoring in psychology. How about you ? What do you do ?

学心理学。你呢？你做什么工作？

Jenny : Well , I m working as a sales representative for Vega Computers downtown.

呃，我在市中心的维佳电脑公司做销售代理。

Tom : No kidding ! My brother works there too.

真的！我哥哥也在那里工作。

Talking About Families 谈论家庭

Carl :Hi. My name s Carl. Nice to meet you.

您好，我叫卡尔。见到您很高兴。

Pancho :Nice to meet you ,too. My name is Francisco.

见到您我也很高兴。我叫弗兰西斯科。

Carl :What ?

什么？

Pancho :Francisco ,but all my friends and family back in Peru call me Pancho.

弗朗西斯科，但在秘鲁的朋友和家人都叫我班乔。

Carl :Okay ,Pancho. So ,tell me about your family ?

好的，班乔。能和我说说您的家庭吗？

Pancho :Well ,I have seven brothers and six sisters.

呃，我有 7 个兄弟和 6 个姐妹。

Carl :Wow. That is a big family. So ,are you the oldest ,Pancho ?

啊呀呀，可真是个大家庭。那么，您是不是家中最大的孩子，班乔？

Pancho :No. I m the second oldest in my family.

不，我是老二。

Carl :So ,what do your parents do ?

那么，您父母是做什么的？

Pancho :My father is a taxi driver in Lima ,Peru. It s a hard job ,but he works hard to support the family.

我父亲是秘鲁利马市的出租车司机。跑出租是很累的，

但要养活全家他很卖力气。

Carl : How about your mother ?

您母亲呢？

Pancho : She helps run a small family store with some of my brothers and sisters.

她和我的几个兄弟姊妹一起开了一家小商店。

Carl : What kind of store ?

什么样的小商店？

Pancho : We mainly sell food , like bread , eggs , soft drinks , rice , sugar , and cookies. Things that people buy every day.

我们主要出售食品，比如面包、鸡蛋、软饮料、大米、蔗糖，还有曲奇。都是些人们日常生活少不了的东西。

What Is She Like ? 她长得怎样 ?

Tom : Hey Bill. Do you have any plans for this weekend ?

喂，比尔。这个周末你有什么安排吗？

Bill : Yeah Tom. Cindy and I are going ice-skating on Saturday.

是的，汤姆。辛迪和我星期六要去滑冰。

Tom : Oh.

喔。

Bill : Why do you ask ?

为什么还来叫我？

Tom : Well , I thought you might want to come over and study for next week s chemistry test.

嗯，我以为你会来我这儿准备下周的化学考试。

Bill : Study ?! No way. Hey , what if I try to fix you up with Cindy s sister , Kristi. We could double. She s really outgoing , bright , and funny too.

学习 ?! 不可能。嘿，要是我把你和辛迪的妹妹克里斯蒂牵上红线，你看怎样？我们可以双双外出滑冰。她很容易相处，人又聪明，还很可爱。

Tom : Hey , I still remember the girl you fixed me up with last time. She was very moody and self-centered. She couldn t stop talking about how great she was. I m not sure if I can trust you , " Mr. Match-maker. "

嗨，我还记得你上次给我牵线的那个女孩，她喜怒无常，自私自利，还一个劲地说自己如何如何了不起。我不知该

不该信任你，你这位“红娘先生”。

Bill : Oh come on. So I made a mistake last time. Cindy's sister is really different.

好吧。算我上次出错了还不行吗？辛迪的妹妹实在不一样。

Tom : Well , what does she look like ?

哦，她长得怎样？

Bill : Ah. Looks aren't important. She has a wonderful personality.

哦，外表并不重要。她有极为优秀的个性。

Tom : Right.

哦。

Bill : Okay. She has long wavy blond hair and blue eyes. She's medium height , just a little shorter than you are.

好吧。她有长长的、波浪形的金发，中等身材，就比你矮一丁点儿。

Tom : Go on.

说下去。

Bill : She has a great figure , a nice complexion , and she has a sexy voice. Oh , and she has a tattoo of an eagle on her arm.

她身材很好，面容姣美，还有性感的声音。哦，手臂上刻着一只鹰。

Tom : A what ?

一只什么？

Bill : No just kidding. By the way , she was runner-up in the Miss California Beauty two years ago. And well , you're probably not interested.

不是的，说着玩的。顺便说一句，她还是两年前加州小姐选美大赛的亚军。不过，这点你可能不会感兴趣的。

Tom : No wait.

等等，你慢点说。

Bill : Ah , just forget I ever mentioned it.

好吧，就当我说吧。

Tom : No , I m interested.

不，我感兴趣。

The Ideal Woman 理想的女人

Ed : Hey Rocky ! You've been holding this wall up all night. Get out and dance with someone like that babe over there.

喂，罗基！你一晚上都呆坐在墙脚边，过去和那边的女孩跳跳舞。

Rocky : No way ! She's more the intellectual type. My pickup line just won't work. I like them more like sponges , soaking up every line I dish out.

不行，她是那种理智型的，我的甜言蜜语打动不了她。我喜欢像海绵一样的女人，把我说的每一句情话都像水一样吸进去。

Ed : Oh come on man ! What kind of woman do you like ?

来吧，朋友！你喜欢什么样的女人？

Rocky : I want a woman that fulfills my every need , and that babe is not the right type.

我喜欢千依百顺的女人，那边那个不是这种类型。

Ed : Hey. Where have you been ? Times are changing , and you're never going to find a woman that will shine your shoes and fill your beer mug all the time. Wake up.

喂，你是不是与世隔绝了？时代在改变，你永远也不可能找到一个愿意一生一世为你擦皮鞋、为你斟酒的女人。醒醒吧。

Rocky : Oh really ? I met a lot of women like that , just not at this party. I prefer women that stay home , cook , clean , and watch

the kids.

罗基：喔，是吗？我见过很多那样的女人，不过这个晚上没有。我希望女人呆在家里，做饭，洗衣服，看孩子。

Ed : Okay , but where do you fit into this wonder plan ? I mean what are your household responsibilities once you get home from work ?

好吧，可是你到哪里去实现你的美丽梦想啊？我是说，你下班回家后为家庭尽什么责任？

Rocky : Hmm. Eat , watch TV , and throw out the trash.

哼，吃饭，看电视，把脏衣服随手扔一边。

Ed : Wait , wait , wait. I can't believe I'm hearing this. You're never going to get married. I recently read a news report that said that 40 percent of women don't think their husbands do their share around the house , and you seem to fit into that mold.

停停停，你的高论我受不了。你永远也结不成婚。我最近读了一篇报导，说 40% 的女人认为她们的丈夫没有分担家务，你就属于这个类型。

Rocky : That's interesting , but that doesn't change my point of view. 真有趣。但那也改变不了我的观点。

注释：

1. holding the wall up 呆立一旁

Are you going to hold that wall up all night , or are you going to help us move this furniture ?

你是整个晚上都呆呆地站着，还是来帮我搬一下这件家具？

2. babe （非正式，俚语）女人

Who was that babe I saw you with last night ?

昨天晚上我看到的和你在一起的那个女人是谁？

3. pickup line 男人取悦女人的甜言蜜语

He tried every pickup line he knew , but he didn't succeed in finding a date.

他说尽了甜言蜜语，但还是没能找到一个女朋友。

6. 日常生活

A Fun Day 有趣的一天

Girl : Dad , I m bored. Can I go to a movie today ?

爸爸，我很烦闷，今天可以看一场电影吗？

Dad : A movie today ? Well , I don t know.

今天想看电影？我不知你能不能去。

Girl : Jeff always takes me to a movie.

杰夫常常带我去的。

Dad : Well , I know your uncle Jeff always takes you , but what movie would you like to see today , Aubrey ?

好啦，我知道你的杰夫叔叔常带你去看电影，可是，你今天想看什么电影呢，奥布莉？

Girl : Spy in Space.

《太空间谍》。

Dad : Spy in Space. Let me look at the newspaper. Okay. Ah , here it is. Spy in Space that starts in the afternoon at 2: 45. Well , should we take mommy with us ?

《太空间谍》。我来看看报纸，好的，我找到了。《太空间谍》是下午 2: 45 开映。我们应该让妈妈也同去吗？

Girl : Yeah.

好的。

Dad : Okay , we have to wait for mommy because she s at a meeting right now.

行，我们就等一会妈妈，她这会儿正在开会呢。

Girl : Okay.

好的。

Dad : Alright. And what should we do after we go see the movie ?

行。看完电影后我们干什么呢？

Girl : Umm ... go on a little walk.

嗯.....散散步。

Dad : Go on a walk. Where would you like to go on a walk to ? Would you like to go down to the beach or through the park ?

散步行。想去哪里散步呢？是去海滩还是上公园？

Girl : To the beach.

海滩。

Dad : To the beach. Well that sounds great. And then maybe we can go out to eat tonight. Does that sound okay ?

去海滩。这样很好。那么晚上我们可到外面吃，你同意吗？

Girl : Yeah.

好极了。

What a Busy Day ! 非常忙碌的一天

Ted : So , Susan , do you have anything planned for this Saturday ?
苏珊，星期六你有什么安排吗？

Susan : Uh , I m kind of busy. Why do you ask ?
噢，我会没时间，你有事吗？

Ted : Oh , I was wondering if you d like to get together and do something , like catch a movie or take a walk down by the lake.
我只是想请你聚一聚，比如一起看场电影或者去湖边散步。

Susan : I d love to , but I m really going to be busy all day on Saturday.
我想去，但星期六我会一整天都很忙。

Ted : What do you have going on that day ?
你会有什么事？

Susan : First , my mom asked me to help clean the house in the morning , and then I have a dentist appointment at 12: 30. I can t miss that cause I ve canceled twice before.
先是我妈妈要我上午清扫房间，然后 12 点半去见牙医。
牙医我不能不见了，因为我已经间断两次了。

Ted : Well , what about after that ?
喔，然后呢？

Susan : Well , I m going to be running around all day. After the dentist appointment , I need to meet Julie at 2: 00 to help her with her science project that s due on Monday morning at

school.

我一整天都会东奔西跑的。见过牙医后，下午两点我得去见裘莉，我必须帮她完成一个科学小制作，她星期一上午就要交到学校去。

Ted : Okay , but are you free after that ?

好吧，那以后你会有空吗？

Susan : Hardly. Then I have to pick up my brother from soccer practice at 4: 30 , and my mom asked me to cook dinner for the family at 5: 30. I feel like a slave sometimes. Then , I have to clean the dishes and finish reading my history assignment. Who knows how long THAT'll take.

没空。然后，4 点半我要去足球场接我弟弟，5 点半我妈妈又要我做饭。有时我真觉得自己像个奴隶。接下来，我得洗碗，阅读历史资料。谁知道这得多长时间？

Ted : Wow , sounds like you're going to have a full day. Hey listen , why don't I come over later in the evening , and we can make some popcorn and watch a movie.

唉，听起来你会忙上一整天。哎，我可不可以晚上去你那儿，我们可以一起吃爆玉米花，看一场电影。

Susan : Oh , that'd be great , but our video machine is broken.

啊，那太好了，但是我们的 VCD 坏了。

Ted : Huh. Well , let's just play a game or something.

那么，我们就一起玩玩游戏什么的。

Susan : Sounds good , but give me a call before you come. My mom might try to come up with something else for me to do.

很好的，不过来之前得给我打个电话。我妈妈可能又想起让我做别的什么。

Daily Schedule 每天的时间安排

Woman : So , what s your usual day like ? You always seem so busy.
你说 , 你每天是怎么过的 ? 你好像总是忙忙碌碌的。

Man : Well , I usually get up around 5: 00 a. m. and work on the computer until 6: 00 a. m.
呃 , 我总是每天早晨 5 点左右起床 , 然后在电脑上工作到 6 点。

Woman : Why do you get up so early ?
为什么起这么早 ?

Man : Well , I have to leave home at twenty to seven (6: 40 a. m.) so I can catch a bus at 7: 00 o'clock. It takes me about twenty minutes to walk to the bus stop from my house.
嗯 , 我得 6: 40 离开家门 , 这样才能赶上 7: 00 的汽车。从家里走到汽车站得花 20 分钟。

Woman : And what time do you get to work ?
什么时候开始上班 ?

Man : Uh , my bus takes about an hour to get there , but it stops right in front of my office.
嗯 , 路上得花一小时 , 不过一下车就到办公室。

Woman : That s nice. And what time do you get off work ?
很好。那你几点下班 ?

Man : Uh , around 5: 00 o'clock. Then , we have dinner around 6 : 30 , and my wife and I read and play with the kids until 8

: 00 or so.

大约 5 点。然后，6 点半吃晚饭，接下来妻子和我与孩子们一起读书、休息，一直到 8 点左右。

Woman : So , when do you work on your website ? You said one time that you create it at home ?

那么，你要在什么时候才能在网页上工作？以前你告诉我说你是在家里建立了自己的网页。

Man : Well , my wife and I often watch TV or talk until 10: 00 o'clock. She then often reads while I work on my site , and I sometimes stay up until the early hours of the morning , but I try to finish everything by one or two.

10 点前，妻子和我总是边看电视边聊天。然后，她开始读书，我就开始在网页上工作。有时，我工作到凌晨，但我会在一二点前把事情都忙完。

Woman : And then you get up at 5: 00 a. m. ?

然后 5 点就起床？

Man : Well , yeah , but it s important to live a balanced life. I enjoy what I do , but you have to set aside time for family and yourself.

不错。在生活中各方面都能兼顾是很重要的。我喜欢我的工作，但必须给家里人和自己留出足够的时间。

Woman : I agree.

是应该这样。

Man : But I think my wife has the toughest job. She spends her whole day taking care of our family ... taking the kids to school , working in the garden , buying groceries , taking the kids to piano lessons ... That s a full-time job , but she enjoys what she does.

我认为我妻子工作最辛苦，她整天都在为全家人操心
.....送孩子上学，料理花园，购买食品，送孩子去学
钢琴.....那是一份全天候的工作，但她乐此不疲。

Woman : Well , it sounds you re a busy , but lucky man.

嗯，听起来你可是一位忙碌但很幸运的男人。

Man : I think so too.

我也这么想。

注释：

1. get off work 下班，完成工作

She seldom gets off work before 6: 00 p. m.

她很少在六点以前就下班。

2. stay up 不睡觉，熬夜

I almost never stay up past midnight.

我睡觉几乎从不晚于午夜零点。

3. set aside 预留，留出

You have to set aside enough time to study for your classes.

你必须留出足够的时间来学习功课。

4. toughest 最困难，最辛苦

The toughest part about being a parent is setting aside time for both work , family , and self.

为人父母最难做到的就是为工作、家庭和自己都留出足够的时间。

5. groceries 超市中的食品或其它商品

Mom is going to pick up some groceries for dinner.

妈妈要去商店挑几样食品回来晚饭时吃。

Dinner Time 晚饭时间

Father : Time to eat !

吃饭啦！

Daughter : Coming. Oh , I m starving. Oh yuck ! What s that ?

来啦。啊，我真饿了。啊呀，真难吃！是什么东西呀！

Father : Ah , now don t complain !

好了，少抱怨点！

Daughter : But what is it , and where is mom ?

可这是什么东西呀，妈妈去哪了？

Father : Now , mom put me in charge of dinner because she s not feeling well tonight.

妈妈今晚不大舒服，由我来做饭。

Daughter : But what is it ... and that smell !

可这算什么东西呀……你闻这味道！

Father : It s pizza. I just followed an old family recipe here , and

...

这是比萨饼。我是照着一个祖传菜谱做成的，而且

.....

Daughter : Let me see that ... Oh , Dad. You are missed a page !

我来看看……哦，老爸，你漏看了一页！

Father : Oh , uh , well , uh ... well I couldn t find the second page of the recipe , but don t worry. I have plenty of experience around the house. Plenty of cooking experience.

啊，是的，噢……我是找不到第二页，不过，别急。
我持家很有一套，做饭尤其经验丰富。

Daughter : That s not what mom says.

妈妈可不会这样说。

Father : Well , wait , wait , here let me try a piece first. Here , let me , let me cool this off here. Ohhh , yeah. Oh , this is great stuff.

好吧，你等等，我先尝一块。你看，我先让它凉一会。啊唷，真好吃。啊，多好的美味呀。

Daughter : Yeah right. Why are you making that face ?

的确是美味，不过你为什么扮鬼脸？

Father : Well , well , it s just , just a little rich for me. That s all.

唉，唉，只是，只是，味道太浓了点。也没别的。

Daughter : Let me try it Dad. Uh. Dad. You put a little too much salt in it and besides it s burned.

我来尝一口。唷，老爸，你太放咸了，而且还烧糊了。

Father : Oh , well , well , that s just part of my own adaptation to the recipe. I added some pumpkin.

哦，是这样的，我只是对菜谱稍稍做了点调整，放了点南瓜。

Daughter : Oh , not another one of your surprises. Pumpkin doesn t go on pizza !

啊，你又出乎人的意料了，做比萨是不能放南瓜的！

Father : Well , okay , well , so what ? Uh , what do we do now ?

好啦，那又怎样呢？噢，我们现在怎么办呢？

Daughter : Well , how about some cold cereal ... You can t mess up on that , Dad.

好啦，就吃凉水冲麦片吧……做这事你准错不了，老爸。

注释：

1. yuck or yucky 不好吃的，不喜欢的

Oh, Dad. I don't like this yucky soup.

哦，爸爸，我不喜欢这难吃的汤。

2. mess up (1) 犯错误，(2) 使不整洁

If you take your eyes off that boy, he might mess up your entire house.

你要是不看着那孩子，他会把整个房子都弄得乱七八糟。

Talks on Bed 睡前絮语

Father : Mikey. Time for bed.

米奇，该睡了。

Boy : Why ?

为什么？

Father : Why ? It's getting dark out. Well , do you want to talk before you go to bed ?

还为什么？外面黑了。好吧，睡前想说话吗？

Boy : Yeah.

想。

Father : Uh , what do you want to talk about ?

噢，你想说些什么呢？

Boy : Um , the zoo.

说动物园。

Father : The zoo ? Oh , that was so fun when we went to the zoo. What did you like best about the zoo ?

动物园？噢，动物园可真有趣哦。动物园里你最喜欢什么？

Boy : Um , the porcupines.

嗯，是豪猪。

Father : They were big , weren't they ? And what else ... yeah. What else do you remember ?

豪猪很大，是吗？还有呢……你还能记起什么？

Boy : Um , the two giraffes.

两只长颈鹿。

Father : The two giraffes ? And were they taller than me or shorter than me ?

两只长颈鹿？它们比爸爸高还是比爸爸矮？

Boy : Over your head.

比您的头还高。

Father : They were over my head. They were pretty tall. And what else do you remember ? I remember ... didn't you see an elephant ? [Yeah] What about the elephant , do you remember ? [Um] What was he ... was he eating ? [Yeah] He was eating. And then , mommy said something happened with the elephant. That he did something.

比爸爸的头还高，它们可真高。还能记起什么？我记得……你不是见过大象吗？[是的。] 关于大象你记得起什么？[嗯] 它……它在吃东西吗？[是的。] 它吃东西。然后呢，妈妈还说大象怎么了？它干了什么？

Boy : He threw dirt on us.

它用脏东西扔我们。

Father : He did ? Oh , how did he do that ? With his foot ?

是吗？它是怎么扔的？用脚？

Boy : No , with his trunk.

不，是用它的长鼻子。

Father : And then you fed some ducks. What color were the ducks ?

你还喂过鸭子。鸭子是什么颜色？

Boy : White.

白色。

Father : And what other animals do you remember ? [Um] Wasn't there some type of show.

你还记得什么动物？[嗯] 不是有什么表演吗？

Boy : Yeah. A bird show.

鸟类表演。

Father : A bird show? What did the birds do ?

鸟类表演？鸟类干什么了？

Boy : Um , flied.

飞呀。

Father : Oh , they flew around !

哦，它们到处飞。

Boy : One flied.

只有一只在飞。

Father : Oh , one flew. Were they good birds ? [Yeah] Were they naughty at all ?

噢，只有一只在飞。它们乖吗？[乖。] 它们淘气吗？

Boy : One was naughty.

有一只淘气。

Father : What did it do ?

它干什么了？

Boy : Um , did , to , thing , what you ... it the ... the man what it could not do. [Translation : It did something it wasn't supposed to do.]

呃，它干了... 干了.....乖宝宝.....不这样做的。[意思是：它干了不该干的事。]

Father : Uhh , okay. And then you saw some butterflies , didn't you ? [Yeah] What colors were they ?

噢，好了。然后，你看见一些蝴蝶，是吗？[是的。] 蝴蝶是什么颜色？

Boy : After the bird show.

鸟类表演后.....

Father : After the bird show you saw them. And were the butterflies flying around all over the zoo ?

鸟类表演后，你见到了蝴蝶。蝴蝶是不是在动物园四周到处飞？

Boy : Uh , um , they re inside.

不，不，它们在里面飞。

Father : They were inside , what , a little building ? [Yeah] What was the building made of ? Was it made of wood ? [No] What was it made of ? [Glass] Oh , made of glass. And couldn t the butterflies fly out of the glass ? [No] No , oh , what stopped them from flying out ?

它们在里面，.....有一个小房子？[是的。] 房子是什么做的？是木头做的吗？[不。] 那是什么做的？[玻璃。] 哦，是玻璃做的。蝴蝶就不会从玻璃里面飞出来吗？[不会的。] 不会的，那么，是什么挡住了它们呢？

Boy : Um , the air.

是空气。

Father : Oh , the air. Oh , well that s great. Well , it s time to go to bed now. Sleep tight and don t let the bed bugs bite. Good night.

噢，是空气。好的，太棒了。好，现在该睡了。要睡得香睡得好，不让虫虫咬宝宝。晚安。

Boy : Good night.

晚安。

Allowance 零花钱

Joshua : Dad. Allowance day. Can I have my allowance ?
爸爸。今天是发零花钱的日子，能给我零花钱吗？

Father : Oh. I forgot about that.
噢，我忘了。

Joshua : You ALWAYS forget.
你总——是忘记。

Father : I guess I do. How much do I owe you ?
我想也许是。我欠你多少？

Joshua : Just \$13.
整整 13 块。

Father : Thirteen dollars !? Why do I owe you that much ? Just seems like I paid you the other day.
13 块 !? 我怎么会欠你那么多呢？好像我早几天给过了。

Joshua : No. You forget every Saturday , and it has been piling up.
没有。每周六你都不记得，欠款越积越多了。

Father : Well , I m not sure if I have that much.
好吧，也许我手头没有那么多。

Joshua : Go to the bank. You have lots of money.
去银行。你的钱多着呢。

Father : Lots of money , uh ? Uh , well , I think the bank is closed.
我的钱多着，呃？不过，我想银行关门了。

Joshua : Then , what about your secret money jar under your bed ?
那么，你床底下不是有一个秘密的钱罐吗？

Father : Oh , I guess I could do that. So , what are you going to do with the money ?

嗯，我想我可以从那里面取点钱出来。你说，你想用这笔钱做什么呢？

Joshua : I m going to put some in savings , give some to the poor people , and use the rest to buy books.

我想存一部分，给穷人一点，其余的用来买书。

Father : Well , that s sound great , Joshua.

好，这很好，裘沙。

I've Given Up Smoking At Least 100 Times

我已经戒过一百次烟了

Tom : Hi , Bob. What are you doing ?

喂，鲍伯。你在忙什么？

Bob : Why , I'm getting myself relaxed.

哎呀，我在休息。

Tom : You mean you have finished all the exercises ?

你是说你的作业已经做完了？

Bob : Yes , I have. I don't think they're really difficult.

是的，做完了。这些作业并不难做。

Tom : How do you feel now ? Exhausted ? Right ?

现在感觉怎样？累坏了吗，是吗？

Bob : You said it.

是这样。

Tom : OK now. Why not have a cigarette and relax ?

好吧。为什么不抽一根，放松一下？

Bob : No. Thanks.

不用了，谢谢。

Tom : You've really decided to give up smoking ? And you are never to smoke again ?

你真的决定了要戒烟？而且以后也不再抽？

Bob : Yes.

是这样。

Tom : Really ? Why ?

真的？干嘛呀？

Bob : Well.... It's just that I think if you don't enjoy doing anything any more , you should stop doing it.

呃.....我想要是什么事情你已经不想再做了，你就应该就此打住。

Tom : I see. You mean you don't enjoy smoking any more ?
明白了。你是说你不再想抽烟了？

Bob : That's right. I think you should give it up , too. It's bad for your health.

说对了。我想你也该把烟戒了。

Tom : Stop talking like my mother. That's what she keeps saying to me .

别像我老妈一样唠叨。她就是这样不停地对我说的。

Bob : But that's true. Smoking is a nasty habit. I can't think why I ever started it. Anyway , it's obviously got you in its grip !

可这没错呀。抽烟是坏习惯。我想不起是怎样就抽起来了，反正一抽起来你就离不开它了。

Tom : What do you mean ? What are you talking about ? You were not like this before.

你这是什么意思呀？你在说什么呀？你以前可不是这样的。

Bob : I mean you couldn't give it up.
我想你是戒不了了。

Tom : Who ? Me ? Couldn't give up smoking ? Of course I could. I know I could.

谁？我？我戒不了烟了？我当然行。我知道我行。

Bob : How do you know ?
你怎么知道？

Tom : Because I've already proved it. Smoking's the easiest thing in

the world to be given up. I've done it at least a hundred times.
因为我已经证明过，戒烟是世界上最容易的事情。我已经
戒过上百次了。

Seeing a Doctor 看医生

Patient : Doctor , I am running a fever.

医生，我发烧了。

Doctor : Since when ?

什么时候开始的？

Patient : Since last night.

昨天晚上开始的。

Doctor : I'll have your temperature taken. Open your mouth , please.

我来量一下你的体温。请张开嘴巴。

Patient : Do I have a fever ?

我发烧了吗？

Doctor : Your temperature is 39.5 degree C , I think you need an injection first.

39.5 ，我想你应该先打一针。

Patient : What's wrong with me , doctor ?

我到底怎么啦，医生？

Doctor : You've got the flu , but it's not serious. Here is your medicine. Please take it at the times indicated.

你患流感了，不过不严重。这是给你开的药，请按时服用。

Patient : That's no problem.

没问题。

Doctor : Drink more hot water and be careful of your diet.

多喝热水，注意饮食。

Patient : What is this medicine for ?

这药是治什么的？

Doctor : This is for reducing fever and it will reduce the inflammation.

退烧的，也能消炎。

Patient : Can I go now ?

我能走了吗？

Doctor : Yes , be sure to keep warm and rest. Come and see me again if your fever lingers.

注意别冻着，多休息。如果体温没降下来，再来看看。

(Another patient comes in. 另一位病人走了进来。)

Patient : Doctor , my stomach is upset , I've got a bad appetite.

医生，我有肚子不舒服，没胃口。

Doctor : Are you feeling nausea ? And are your bowels regular ?

是不是觉得恶心？大便正常吗？

Patient : Yes , sometimes I feel a strong nausea. And I have loose bowels.

是的，有时我觉得很恶心，而且拉肚子。

Doctor : You need to have a blood test. But it's nothing serious , but don't strain yourself too much.

你必须验血。不过并不严重，不要太紧张。

Patient : What shall I do now , doctor ?

我现在该怎么办呢？

Doctor : I'll give you some medicine. Two tablets each time , twice a day.

我给你开点药，每次两片，每天两次。

Patient : I see. Thank you , doctor.

明白了。谢谢你，医生。

A Healthy Lifestyle 健康的生活方式

Man : Honey , the basketball game is about to start. And could you bring some chips and a bowl of ice-cream ? And ... uh ... a slice of pizza from the fridge.

篮球赛马上就要开始了。帮我拿点薯片，还有一碗冰淇淋，好吗？另外，嗯……到冰箱里帮我拿块比萨饼。

Woman : Anything else ?

还有什么？

Man : Nope , that's all for now. Hey , hon , you know , they're organizing a company basketball team , and I'm thinking about joining. What do you think ?

没有了，暂时就这些。嗨，宝贝，你知道，他们正组建公司篮球队，我正想着加入，你看怎样？

Woman : Humph.

哼。

Man : "Humph" What do you mean "Humph". I was the star player in high school.

你“哼”什么？我在中学时可是明星队员呢。

Woman : Yeah , twenty-five years ago. Look , I just don't want you having a heart attack running up and down the court.

是呀，不过那可是 25 年前的事。你要知道，我只是不想让你在场上跑来跑去的心绞痛发作。

Man : So , what are you suggesting ? Should I just abandon the idea ? I'm not that out of shape.

这么说来，你认为我该怎么办？我是不是应该打消这个念头？我的身体还不至于那么坏吧。

Woman : Well ... you ought to at least have a physical before you begin. I mean , it HAS been at least five years since you played at all.

哎呀……你至少应该在加入之前体检一次。我是说，你可是5年没打过球了。

Man : Well , okay , but ...

好的，只是……

Woman : And you need to watch your diet and cut back on the fatty foods , like ice cream. And you should try eating more fresh fruits and vegetables.

而且你应该注意饮食，少吃油腻食品，比如冰淇淋等，要多吃新鲜水果和蔬菜。

Man : Yeah , you re probably right.

嗯，也许你是对的。

Woman : And you should take up a little exercise to strengthen your muscles or perhaps try cycling to build up your cardiovascular system. Oh , and you need to go to bed early instead of watching TV half the night.

你还应该从事一点体育运动，使肌肉结实一点，或者你可以试试骑车来促进血液循环。哦，你还得早点睡觉，不要看电视看到深更半夜。

Man : Hey , you re starting to sound like my personal fitness instructor !

哟，你怎么看起来像我的私人健康顾问。

Woman : No , I just love you , and I want you to be around for a long , long time.

是因为我爱你，我想让你活很久很久。

注释：

1. Honey 夫妻或情人间的昵称，可译作“亲爱的”
Honey. Could you wake me up early tomorrow morning?
亲爱的，明天早晨早点叫醒我行吗？
2. fridgerefrigerator（冰箱）的省称；
I think we need to buy a new fridge. The old one just doesn't cool properly.
我看我们得买新冰箱了，旧冰箱不制冷了。
3. hon honey 的省称
4. Humph 感叹词，表示不信任
Humph. There's no way you can lift all that weight!
哼，你搬不动那么重的东西的。
5. Out of shape 身体状态差
I have to start exercising because I'm so out of shape.
我得开始锻炼了，我的身体太差了。
6. Physical 用作名词，指体检
She had to have a physical before she joined the track team.
在加入田径队之前，她应该做一次体检。
7. cut back 减少
I have to cut back on the fatty foods I've been eating.
我必须减少食用油腻食品。
8. take up 开始
He has decided to take up cooking in his spare time.
他决定了要利用空闲时间做饭。
9. cardiovascular system 循环系统

Running at least 30 minutes a day helps improve your cardiovascular system.

每天至少跑步 30 分钟可以改善循环系统的功能。

Looking For a Job 找工作

Joe : Excuse me. Is that the Manager's Office , please ?

请问一下，这是经理办公室吗？

Secretary : Yes. May I help you , sir ?

是的，您有事吗？

Joe : A few days age I sent my application to your office for your consideration. I wonder whether it has reached you or not.

几天前我把申请表寄到你们办公室，请你们考虑，不知你们是否已经收到？

Secretary : What's your name , please ?

您叫什么名字？

Joe : My name is Joe Thomas.

我叫乔·汤玛斯。

Secretary : Well , please hold on and let me see... not yet. It's on the way , I guess.

请等一下，我查查看……还没收到。也许还在路上吧。

Joe : Maybe. If there's anything else I should do , please phone me directly.

也许吧。如果需要我做什么，请直接与我电话联系。

Secretary : Your number , please ?

您的电话？

Joe : It's 55073580.

是 55073580。

Secretary : OK. Mr. Thomas at 55073580.

好的，汤玛斯先生，55073580。

Joe : I'll be expecting your reply. Thanks.

我等您的回音。谢谢。

Secretary : You're welcome.

不客气。

(Some days later. 数日后。)

Secretary : Hello. This is the Secretary speaking from the Manager's Office. I want to speak to Mr. Thomas.

喂，我是经理办公室的秘书。请找汤玛斯先生听电话。

Joe : Speaking.

我就是。

Secretary : We have already received your application and submitted it to the manager. I'm telling you the Board of Directors is rather satisfied with your qualifications.

我们已经收到了您的申请表，并已交经理审阅。我想告诉您董事会对您的资质很满意。

Joe : Thanks for your information.

谢谢您告诉我。

Secretary : But it should be decided after the interview between you and the manager.

但要在您和经理见面后才能最后决定。

Joe : I see. When will it be convenient for him, please?

我明白。经理什么时候方便？

Secretary : Just this afternoon.

就是今天下午。

Joe : Certainly. I'll be in your office on time. See you then.

很好，下午我会准时赶到你们办公室。下午见。

(In the afternoon. 下午。)

Manager : What's your name ?

您的名字？

Joe : My name is Joe Thomas.

我叫乔·汤玛斯。

Manager : How long have you been learning English ?

英语学多长时间了？

Joe : Four years at college and I've got a certificate of CET band six. To improve my English, I'm now attending classes in a language center in this city, twice a week.

在大学学了4年，拿了大学英语六级证书。为了提高英语水平，我目前在本市一家语言中心学习，一周两次。

Manager : That would be helpful. How many words can you type in a minute ?

那会很有帮助。你一分钟能打多少字？

Joe : Almost fifty words a minute.

约50个字。

Manager : Are you good at English short-hand ?

你擅长英语速记吗？

Joe : I studied it in a part-time school.

我在业余学校学过速记。

Manager : Now, please tell me something about your hobbies.

好吧，说说你的业余爱好吧。

Joe : I have a wide range of hobbies, such as music, dancing, sports, collecting stamps, swimming, reading and watc-

hing games.

我的业余爱好可多啦，比如听音乐、跳舞、体育运动、集邮、游泳、读书、看比赛等等。

Manager : But why do you want to come to work in this company ?
可是你为什么想到本公司来工作？

Joe : I want to apply the knowledge I have learned from school to my practical work and to contribute something to this company. I think your company is the ideal place where my abilities can be called into full play.

我想把在学校学到的知识运用到实际工作中来，同时为本公司做点贡献。我觉得贵公司是我充分展现才能的理想的地方。

Manager : Which department do you want to work in if you are accepted in this company ?
如果你被本公司录用，你希望在哪个部门工作？

Joe : The Trade Department will suit me most , I think , as long as I can I be accepted.
我想在贸易部最合适，如果我能被录用的话。

Manager : Very good. We are satisfied with your qualifications , but it should be decided by the General Manager (GM). I'll tell him about you , and arrange an appointment for you two.

很好。我们对你的资质很满意，但这得由总经理决定。我会把你的情况反映给他，并且安排你们见面。

Joe : Thank you very much.
非常感谢。

....

G M : Take a seat wherever you like.

请随便坐。

Joe : Thank you. Here's my name card.

谢谢。这是我的名片。

G M : Thank you. We've gone over your data. As is indicated in it, you did have some experience as an assistant manager in the Import & Export Trade Company. How have you been doing in that company?

谢谢。我们看过你的材料了。材料上说，你的确在进出口公司做过经理助理，你在那家公司干得怎么样？

Joe : I did my best, I think, and I've been getting along well with all my colleagues.

我认为我干得很出色，而且与同事也相处很好。

G M : Then, why do you want to apply for a post in our company?

那么，你为什么想在我们公司谋一份工作？

Joe : I graduated from Shanghai Foreign Trade Institute. And I think your company is the ideal place for me to make the most of what I've learned in my work. What is more, your company is better organized.

我是从上海外贸大学毕业的。我想贵公司是我施展才华的理想场所。而且，贵公司组织管理也更好。

G M : Thank you for your compliment. We're quite satisfied with your potential working ability. We need an applicant like you to be the assistant of the General Manager.

谢谢你的赞扬。我们对你的工作潜力十分满意。我们需要你这样的人来做总经理助理。

Joe : I'm so glad to hear it.

您这么说我很高兴。

G M : If you're accepted here how much salary would you expect ?

如果你被录用，你希望月薪有多少？

Joe : It's up to you. But there , I had a salary of 2500 yuan every month.

这由您来定。但在原单位我的工资是每月 2500 元。

G M : You're clever. We'll pay you 3000 yuan and we'll try it for three months. What would you say to it ?

你很聪明，我们给你每月 3000 元，试用期 3 个月。
你有什么意见？

Joe : Very good.

太好了。

G M : You may come to work next week.

你下周来上班吧。

Joe : Fine. It's a pleasure to work with you. Thank you so much.

好的。与您共事是一件快乐的事。太谢谢您了。

G M : Then , see you next week.

好吧，下周见。

Joe : See you then.

下周见。

At the Hairdresser's 美容美发

Hairdresser : Who's first ?

谁先来？

Lady : It's my turn.

该我了。

Hairdresser : Do you want a cold-wave , madam ?

您要烫发，夫人？

Lady : A permanent wave , please.

请电烫。

Hairdresser : Do you want some off ?

要剪去一些吗？

Lady : Yes , but don't cut it too much.

好的，别剪太多。

Hairdresser : Do you like the new style some of the girls are wearing this season ?

您喜欢现在在女孩中间流行的发型吗？

Lady : No , I'd like to wear my hair in a shoulder length style.

不，我喜欢披肩发。

Hairdresser : Please leave some bangs , please.

请留点刘海。

Lady : You might set the waves a little looser than usual. I like to have it in big waves.

您可以把波浪做得比平时宽松些。我喜欢大波浪式发型。

Hairdresser : OK , I'll follow your instructions.

好的，随您的便。

Lady : Can you apply something that'll stop the hair from falling out ?

您能给我用一点防止脱发的药水吗？

Hairdresser : No problem. Shall I trim a little off the side temples ?
没问题，要不把鬓角修掉些？

Lady : Yes , please. But be careful not to take too much off the sides.

好的，请吧。不过两边不要剪得太多。

Hairdresser : How about the back ?

脑后怎么办？

Lady : I'm not so particular about the back.

我对后面不太讲究。

Hairdresser : Do you want some tonic ?

需要用护发素吗？

Lady : Yes , please.

好的。

Hairdresser : What color would you like me to dye it ?

您想染成什么颜色？

Lady : Please dye my hair brown.

请染成褐色。

Hairdresser : Do you want a manicure ?

您要修指甲吗？

Lady : Yes , and I'd like to have my eyebrows trimmed.

是的，还请帮我修一下眉毛。

Hairdresser : Sure.

好的。

Rental Shop 出租店

Employee : Hi. May I help you ?

您好，您要什么？

Customer : Yeah. I d like to rent these movies.

我想租这几部电影。

Employee : Okay. Do you have your membership card ?

好的，您有顾客卡吗？

Customer : No , I don t. Do I need one to rent movies here ?

不，我没有。在这里租片得有顾客卡吗？

Employee : Yes ,but it s free. It s just a card we issue to help us keep track of rentals and customer billing.

是的，但办卡是免费的。这张卡只是用来记录所租的片名和顾客的付费情况。

Customer : Okay ,and how much are movie rentals anyway ?

好的，那么租片的费用怎么计算？

Employee : Well , new releases are \$ 3. 50 , and all other movies are two dollars , and you can rent up to six movies at a time.

We also have a five buck deal where you can rent any five movies for \$ 5. 00 ,but this doesn t include new releases.

嗯，新片是3块5，其他的片子是两块。一次最多可租6部。您也可以付5块钱租5部片，但只限于旧片。

Customer : Oh , well , I ll just take these tonight.

好的，今晚我就租这几部。

Employee : Okay , let's see ... your total tonight comes to seven dollars and fifty cents.

可以，我来瞧瞧……租金是7块5毛。

Customer : And when do I need to return them ?

什么时候归还？

Employee : They're due back the day after tomorrow by ten o'clock PM.

后天晚上10点前归还。

Customer : Thursday , okay.

后天是星期四，好的。

Employee : And there is an overdue late fee equal to the rental fee of the movie , so be sure to return them on time.

逾期不还将加倍收取租金，所以务必按时归还。

Customer : Okay. Thanks.

好的，谢谢。

注释：

1. keep track of 记录；保持对……的联系，掌握……的线索

My father keeps track of every cent he spends.

我父亲花的每一分钱都有记录。

You must keep track of current events.

你必须随时关心时事动态。

2. overdue 超期，未按时（归还等）

This video is overdue now , and I should have returned it yesterday.

这部片的租期已经过了，我昨天就该把它还了的。

Professional Babysitting 职业保姆

Kelly : Hi , Mr. Adams ?

您好，亚当斯先生。

Adams : Ah , Yes. You must be Kelly. Thanks for coming.

哦，您肯定是凯利，您来了我很高兴。

Kelly : Here s my card.

这是我的名片。

Adams : Oh , the entrepreneurial spirit. It is hard to find a good babysitter on a Friday night.

噢，您真的很敬业。周五晚上是很难找到好保姆的。

Kelly : Well , I like watching kids , and I need the extra money.

是的，我喜欢照看小孩，而且我也需要赚点外快。

Adams : Well , I heard you were one of the best and most affordable babysitters in the area , and ...

我听说，您是最优秀的保姆之一，也是这一地区要价最合理的保姆，而且……

Kelly : Uh , well , I d like to talk to you about my new rate increases.

呃，我想和您说说我要求提高待遇的事。

Adams : Rate increases ?

提高待遇？

Kelly : You see , Mr. Adams. I ve consulted with my financial advisor , my mother , and she says I should charge more per child since I do cook and clean your house while you re away.

您瞧，亚当斯先生，我已经咨询过我的经济顾问，也就

是我的妈妈，她说既然我在您外出的时候做饭、清扫房子，那么照看每个孩子的费用就应该提高点。

Adams : Oh , I see. So , what do you have in mind ?

哦，我明白了。您要多少？

Kelly : Well , as I see it , I'd like to ask a dollar more per child per hour , and overtime after midnight. Based on my calculations , that's only 10. 23% above the going market , and I'm now a certified babysitter.

我想想，我想每个孩子每小时增加一块钱，午夜加班也是每小时增加一块钱。这样算来，也只比现在的市场行情高出 10. 23% ，况且，我还是个持证保姆，受过如何使用心脏起搏器的培训。

Adams : Oh , I never knew there were courses and certifications in babysitting.

啊，我还从来没有听说过做保姆也有培训课程和证书。

Kelly : Times are changing , Mr. Adams. I have to figure in expenses for a benefits package to cover college tuition , retirement , and my stock portfolio. Well , I tell my dad what to do.

时代在改变，亚当斯先生。我得把各种费用开支计算在内，包括上大学的学费、退休金、证券投资等。我还问过我父亲该怎么办。

Adams : Ah now , you're pulling my leg. I mean , how old are you anyway ?

够啦，您想让我相信完全虚假的事情。您说，您有多大了？

Kelly : Old enough to be a tough negotiator.

大得足以成为一名精明的谈判高手了。

注释：

1. entrepreneurial 有进取心的，敬业的（entrepreneur：有进取心的人，敬业的人）

He is very entrepreneurial and industrious.

他很有进取心，也很勤奋。

2. affordable （价格）合理的，公道的

I wish that buying a house was more affordable.

我希望房子在价格上更合理一点。

3. market 市场行情

Many businesses in this area are experiencing decreases in the market for new orders.

这一地区的许多行业，新的订单正出现行情下滑的局面。

4. tuition 学费

I had to take out a loan to pay for college tuition.

我必须贷款缴学费。

5. you're pulling my leg （惯用语）说服某人相信虚假的事情

He was just pulling my leg when he said he was getting married.

他简直是在骗我，他说他要结婚了。

Driving Road Test 驾照考试

Officer : Okay. Mr. Smith. Let's begin your road test.

好吧，史密斯先生。下面开始路上行车测试。

Smith : Oh. I know I'm ready. I've been practicing in my driveway all week.

好的，我准备好了。一周来我一直在我家门前的道路上试车。

Officer : Okay. Mr. Smith. As I'm sure you are aware, you will not only be tested on your knowledge of the rules of the road, but on your behavior toward other motorists.

好吧，史密斯先生。我想你已经知道，这次测试不仅要考你对路面规则的掌握情况，而且要考你如何对待其他车手。

Smith : Okey-dokey.

好的。

Officer : Okay. Now you can start your car.

好，现在发动汽车。

Smith : Yeah, right. Here we go!

是，我们开车！

Officer : Whoa! Take it easy. The speed limit in this business district is only 25 miles an hour. All right. Now, turn right at the next corner ...

停！别急。这里是商业区，限速 25 英里。好的，在下一拐角向右转……

Smith : This corner ?

这个拐角？

Officer : Na , not here ! Wow ! You forgot to signal too !

不，不是这里！你忘了信号！

Smith : Gosh. I didn't see that one , and ... Ah. Could you grab my cell phone under my seat. Nah , I'll get it.

天啦！我没有看到对面的车，所以……哦，您能帮我拿一下座位下的手机吗？算了，我自己来拿。

Officer : Oh , Mr. Smith. Keep your eyes on the road !

注意，史密斯先生。眼睛看着路面！

Smith : Oh yeah.

明白。

Officer : Okay. Now , pull over here and show me that you can parallel park.

好的，现在，你开过来，让我看看你能不能并排停车。

Smith : Sure. Wait. Hey bud. Move your car. I was here first !

当然能。等一下。喂，伙计。把车开过去一点。是我先来的！

Officer : Ah. Forget it. Just keep driving.

别管它，开你的车。

Smith : So , how am I doing ? Can I just take a peek at your notes ?

那么，我该怎么办？我能看一眼你记了什么吗？

Officer : No ! And , uh , watch out. Mr. Smith. Now you're tailgating the vehicle in front of us.

不行！当心。史密斯先生，你差点撞上前面的车了。

Smith : Oh , yeah. I'm just so excited about getting my license today.

是的。今天就要拿到驾照了所以我很兴奋。

Officer : Okay. Now carefully , CAREFULLY turn right here , and wait , wait , WAIT ...STOP !! You almost hit that pedestrian . How in the world did you pass the written test anyway ? You have to give way to any pedestrians crossing the street. Jeez !

嗯。当心，当心，向右转，等一下，等一下，等一下，停！！你差点撞上那个行人了。书面考试你是怎么过的？你应该给每一位过路的人让道。哎呀！

Smith : Oh , sorry about that. It won't happen again.

哦，很抱歉。下次不会了。

(Car screeching to a stop ... 汽车吱地一声停了下来)

Officer : Whoa ! Get out ! Get out ! I'm driving back to the office.

停！下来！下来！我要开回办公室了。

Smith : Does this mean I didn't pass the test ?

您是说我不能通过考试？

Officer : Look , Mr. Smith. Could you do me a favor ? When you come back to take the test again , plan on coming on Friday.

你看，史密斯先生，帮个忙好吗？你下次来考驾照，就定在星期五吧。

Smith : Again ? Why ? Is it less crowded that day ?

下次？为什么？星期五的考生会少些吗？

Officer : No. It's my day off.

不，星期五我休息。

注释：

1. driveway 通向私人住宅的小路

My car is parked in the driveway.

我的车停在房前的小路上。

2. motorists 司机，车手

Nowadays , more and more motorists are deciding to use public transportation to commute to work.

现在越来越多的司机决定坐公交车上下班。

3. Okey-dokey = okay

Okey-dokey. Let s begin the driving test.

好吧，驾照考试开始了。

4. bud (非正式用语) 对不知道姓名的人的一种不太礼貌的招呼方式

Hey bud. Watch where you re driving. You almost hit that tree.

喂，伙计，瞧你怎么开车的。你差点撞上那棵树了。

5. Peek 很快地看一眼，瞥一眼

This car looks nice. Hey , take a peek inside to check how many miles it has.

这车看上去很好的。往里瞧瞧，看它跑了多少英里了。

6. tailgate 汽车车距太近，追尾

Tailgating too closely is the cause of many accidents.

行车时车距太小是许多事故发生的原因。

7. pedestrian (马路上的) 行人

You should pay careful attention to pedestrians when making turns on busy streets.

在繁忙的路上开车时要特别注意行人的安全。

8. jeez (感叹词) 表示惊奇，受挫或失望

Jeez. You should have told me you didn t have money for gas.

唉，你早该告诉我你没带汽油钱的。

7. 交友与聚会

An Interview With the Manager

与经理约会

Visitor : Excuse me , lady. Can I see the manager ?

打扰一下，小姐，我可以见经理吗？

Secretary : Do you have an appointment ?

你预约了吗？

Visitor : Sorry to say I don't.

对不起，我没有。

Secretary : I'm afraid you can't , he meets people only by appointment.

恐怕不行，他不见没有事先约好的客人。

Visitor : I'd like to make an appointment with him right now. Will you please ask him when he'll be free to interview me ?

我想现在和他约一下。请你帮我问一下他什么时间可以见我好吗？

Secretary : Certainly , sir. Wait a moment , please.

当然可以，先生。请稍等。

(A moment later , the Secretary returns. 过了一会，秘书回来了。)

Secretary : Sorry to have kept you waiting. He says he'd be glad to see you between 3 and 4 this afternoon , if it would be all right with you.

对不起，让您久等了。他说今天下午3点到4点之间可以见您，如果您方便的话。

Visitor : No problem with me. Thank you.

我没问题，谢谢你了。

(At 3 : 15 in the afternoon. 下午 3 点 15)

Visitor : Excuse me , can I see Mr. Smith now ?

对不起，我现在可以见史密斯先生吗？

Secretary : Yes , please wait a moment.... (Going to the next - door office to see Mr. Smith. Then returns) I m sorry to have kept you waiting. Mr. Smith will be here in a moment.

是的，请稍等。（秘书去隔壁见史密斯先生后返回）

对不起，让您久等，史密斯先生马上就来见您。

Visitor : Thank you very much. Can I take a seat ?

真谢谢你。我可以坐下吗？

Secretary : Sure , do sit down please.

当然，您请坐。

A Personal Visit 私人拜访

Hen : Will it be all right to visit you this evening ?

今天晚上来拜访您方便吗？

Smith : I'm very sorry , but I have an appointment this evening . How about tomorrow evening ?

很抱歉，今天晚上我已经有约了。明天晚上怎么样？

Hen : No problem. It's OK with us.

没问题，我们很方便。

Smith : What time will you be able to come ?

您什么时候可以来？

Hen : How about seven ?

7 点怎么样？

Smith : Fine. We'll be expecting you.

很好。我们恭候您大驾。

(The next evening. 次日晚上)

Hen : Is this Mr. Smith's residence ?

请问这是史密斯先生家吗？

Smith : Yes , it is.

是的，正是。

Hen : My name is Hen. Is Mr. Smith at home ?

我是亨，史密斯先生在家吗？

Mrs. Smith : Yes , he is in. Please wait a moment.

是的，他在。请稍等。

Smith : How nice of you to come !

您能来，我真高兴。

Hen : It's been a long time , hasn't it ? How have you been ?

很久不见面了，您还好吗？

Smith : Just fine , thanks. And you ?

很好，谢谢。您呢？

Hen : I've never been better , thanks.

很好，谢谢。

Smith : Please take a seat and make yourself comfortable.

您请坐，随意点。

Hen : Thank you.

谢谢。

Smith : What drinks do you prefer , coke , tea , or coffee ?

您喝点什么，可乐，茶，还是咖啡？

Hen : I'd like tea , if you don't mind.

我喜欢茶，如果您方便的话。

Smith : Excellent , I've black tea brought from China.

太好了，我有中国带来的红茶。

Hen : Black tea is my favorite , thanks.

红茶是我的最爱，谢谢。

(Two hours later. 两小时后)

Hen : It's nine o'clock already. I hate to leave , but I think I must.

已经9点了。我不想走，但我想我还是得走了。

Smith : Can't you stay a little longer ?

就不能过一会再走吗？

Hen : I'm very sorry , but I can't. I had a wonderful evening.

真抱歉，我不能等了。今晚上我过得很开心。

Smith : I did , too. Come and visit us again , won t you ?

我也是。下次再来，好吗？

Hen : Thank you. I will.

谢谢，我会来的。

Treating a Good Friend 宴请朋友

George : Hello , may I speak to Henry ?

喂，请问亨利在吗？

Henry : Yes , Henry speaking.

我就是。

George : Oh , Henry , I called to ask whether you and your wife could have dinner with us next Sunday evening.

喂，亨利。我想问一下您和您妻子下周日晚上能否来和我们一起共进晚餐。

Henry : Well , thank you , George. Next Sunday evening ? Let me see ... that's the seventh , isn't it ?

谢谢，乔治。下周日晚上嘛，让我想想……下周日是 7 号，是吗？

George : Yes , at about seven o'clock.

是的，大约晚上 7 点。

Henry : I'm terribly sorry , George , we have another engagement for that evening.

我真抱歉，乔治。那天晚上我们另外有约了。

George : Then , how about a week from next Sunday ? That will be the 14th.

那么往后推一周怎么样？也就是说 14 号。

Henry : That will be fine for me , but I'm afraid I'm causing you a lot of trouble.

那没问题，我真担心我会给您添很多麻烦。

George : Not at all , Henry. I suppose your wife will be free on that evening ?

不要紧的，亨利。我想您妻子那天晚上也会有空。

Henry : I'm sure she will , but perhaps I'd better ask her first. Suppose I give you a call tomorrow morning. Will that be all right ?

她肯定会是的，不过也许我还是先问她一下的好。明天上午我再给您回电话，可以吗？

George : Certainly.

当然可以。

Henry : Incidentally , how about having lunch together today ?

顺便问您一下，今天一起吃中饭好吗？

George : Sure. Where shall we go ?

没问题。我们去哪里吃？

Henry : I have my car. Suppose I pick you up at your office a little after 12 o'clock ?

我自己有车。12 点过后我开车来您办公室接您如何？

George : That will be fine , I'll see you a little after twelve.

那很好。12 点后见。

Henry : Good-bye , George.

乔治，再见。

Communication Between Schoolmates

同学间的交往

Smith : Hello , I m John Smith.

你好，我叫约翰·史密斯。

Milan : I m Bob Milan. Glad to know you. Do you study at this school ?

我叫鲍伯·米兰，认识你很高兴。你是这所学校的学生吗？

Smith : Yes , I come here to study English. It s said that the teachers here teach English very well.

是的，我是来学英语的。听说这里的老师英语教得特别好。

Milan : From your accents , I guess you don t live in this city , do you ?

听你的口音，你不是本市的吧？

Smith : No , I come from the South , where my parents work in a very large company. They do business with foreign countries.

是的，我是南方人，我父母在南方一家大公司里工作。他们与外国人做生意。

Milan : Have you ever been away from home ?

你离开过家吗？

Smith : No. This is the first time for me to be so far away from my parents and my hometown.

没有。这是我第一次远离父母和家乡。

Milan : Then you must miss them very much.

那么你肯定很想念他们。

Smith : You re quite right. But I think I m old enough to live an independent life. I even often do some odd jobs in my spare time to earn some money for my education here. But I still write letters regularly to my parents.

正是这样。但我觉得自己长大了，能够独立生活了。我还常在空闲时间里打点工补贴学费，也常给父母写信。

Milan : How long will you be here. ?

你会在这里呆多久？

Smith : For about two years. After my studies here , I hope I can enter a foreign languages institute to continue the English study , for I m very interested in business , especially doing business with foreign countries. And I m going to help my parents with their business after graduation.

大约两年时间，学完后，我希望能考上外国语学院继续学英语，因为我很喜欢做生意，特别是与外国人做生意。毕业后我想帮助父母做生意。

Milan : That s a good idea. By the way , how long have you studied English ? Your English is fairly good.

这个想法很好，顺便问一下，你学英语有多久了？你的英语很棒。

Smith : Well , it s hard to say. My parents know English , so I learned some English from them from my early age. But it s in the junior middle school that I studied English regularly for three years.

哎，很难说。我父母懂英语，我很小就跟他们一起学。但上了初中之后我才正规地学了3年。

Milan : How do you like it here ? Is it quite different from the South ?
你觉得这儿怎样？与南方相比是不是有很大不一样？

Smith : Not too much , I should say. The climate in my hometown is a little bit more humid , and the temperature is higher. But the people I meet here are as warm-hearted and friendly as the people in my hometown. So I have already made many friends although I have been here no more than one month.

应该说差别不大。我家乡的气候更潮一点，气温也更高一点。但这里的人也和我家乡人一样热情友好，所以我来之后才一个多月就已经交了很多朋友了。

Milan : If so , that's very good. It makes you feel at home. Then have you got time going out to have a good look of our city ?

这样就好。这样你就像在自己家乡一样。你有没有外出好好地参观过我们这座城市？

Smith : Not yet. But I've been to some city gardens with some of my new friends. The gardens here are very nice. Are there many other places worth going to ?

还没呢。我与几位新结识的朋友去看过几个花园，这里的园子很美。还有许多别的地方值得去吗？

Milan : Of course. For example , the zoo and the museum are very lovely , but as far as I am concerned , the aquarium in the center of the city is the best. Everybody from the other parts of the country visits it. You wouldn't be an exception.

当然有。比如，动物园和博物馆就很好。不过就我而言，市中心的水族馆是最佳去处，外地来的人都会去看看，你也不会例外的。

Smith : Oh , there are so many. I would go to all the places you've just mentioned. It's also a kind of study.

啊，好地方还真不少。你提到的这些地方我都想去，这也是一种学习。

Milan : Yes. I m sure you ll enjoy the life here.

是的，你肯定会喜欢这里的生活的。

Smith : Thank you. I hope so.

谢谢你，但愿如此。

Milan : I m very glad to talk with you.

我很高兴和你聊天。

Smith : Good-bye.

再见。

Milan : Good-bye.

再见。

Presenting Gifts 馈赠礼物

Mary : Merry Christmas , Jane !

圣诞快乐，简！

Jane : Merry Christmas , Mary !

圣诞快乐，玛丽！

Mary : Do come in and sit down.

快进来坐。

Jane : Thank you. Here I've got a small present for you for Christmas.

谢谢。我给你带来了一份圣诞小礼物。

Mary : How considerate of you ! Let's open it right now. I'm sure I'll like it very much.

你想得可真周到！快打开看看。我肯定会很喜欢的。

Jane : This small basket will be just right for candy and some other little things.

这个小篮子正好放糖果或其他小物品。

Mary : Where did you get it ?

你从哪弄来的？

Jane : It's from China. Two months ago , I went to China with my parents and I bought it for you in Beijing , the capital of China.

是中国货。两个月前，我和父母一同去中国了，我是在北京，也就是中国的首都，为你买的。

Mary : From China ? Thank you so much , Jane. No wonder it's so

lovely. China's famous for her handicrafts. Let me see what it is made of.

在中国买的？真谢谢你，简。怪不得这么可爱呢。中国的手工艺品很出名的。看看是用什么做的。

Jane : It's woven of bamboo.

是竹编工艺品。

Mary : Really ? How skillfully it's done ! I'll set it right here. Everybody can see it when coming in.

真的吗？做得多精巧啊。我把它就搁这儿，这样大家进门时都能看到。

Jane : I'm very glad you like it. What a beautiful Christmas tree you have !

我真高兴你能喜欢它。你的圣诞树可真漂亮！

Mary : I cut it myself. It's always fun to go out and get a tree for Christmas. I get one this way every year.

是我自己砍来的。自己去砍一棵树做圣诞树总是一件开心的事。每年的圣诞树都是我自己砍回来的。

Jane : While I was in China , I heard a lot about their customs. They don't have Christmas as we do. They haven't this kind of trees. Their greatest celebration in a year is the Spring Festival. When all the member of a family get together to have jiaozi and then give each other blessings and pay their relatives and friends visits.

我在中国时听到许多有关中国人的风俗。他们不像我们一样过圣诞节，也没有这种圣诞树。他们一年中最隆重的节日是春节。春节的时候一家人聚到一起吃饺子，互致问候，遍访亲朋好友。

Mary : It must be very interesting and exciting.

肯定很有趣，很开心。

Jane : Yes. How I hope I can get a chance to take part in their Spring Festival celebration ! Oh , this ornament on your tree is especially pretty. Was it also made by you ?

是的，我真希望我能有机会过一回新年庆典！啊，这样饰物挂到你的圣诞树上可真漂亮。也是你亲手做的吗？

Mary : No. It was carved by my grandfather. It's really lovely. All my classmates are very fond of this star. It's one of our favorite decorations for our Christmas tree.

不，是我爷爷雕出来的。真可爱，我的同学都喜欢这颗星。这可是圣诞树上最好的饰物了。

Jane : It's really beautiful.

真美。

Mary : We'll have a small dinner in a few minutes. All the dishes are prepared by ourselves. And I hope you can stay and have dinner with us. You know all my friends and classmates are friendly.

过一会我们吃一顿小宴。所有的菜都是我们自己做的。我希望你能留下来和我们共进晚餐。你知道我的朋友和同学都很好打交道的。

Jane : OK ! Thank you so much.

那好。太谢谢你了。

Making an Invitation 邀请

Doug : Uh , hi there , Diane.

喂 , 你好 , 戴安。

Diane : Uh , hi. It s David , right ?

噢 , 你好。你是大卫 , 是吗 ?

Doug : No , Doug. Remember ? We met at Gary s party last Friday night.

不 , 是多格。不记得了 ? 上周五晚上我们在盖莉的聚会上见过面的。

Diane : Oh , yeah. Now I remember. You were standing all alone ... uh , oh , I ... I mean ... I mean , you ... you know. We started talking about school and other things. Uh , how did you know I lived here ?

哦 , 是这样的。我记起来了。当时 , 你一直孤零零地站着 不 , 不 , 我 我是说 当时你。当时我们谈论过学校生活 , 还有其他事情。噢 , 你怎么知道我住这儿 ?

Doug : Well , I just live around the corner , and I asked Gary if he knew how I could contact you , and ...

嗯 , 我就住附近 , 我也问过盖莉你的联系方式 , 而且

Diane : And ?

而且什么 ?

Doug : Well , I was just wondering if you d like to go out this Thurs-

day night. Well ,there s a real great movie playing downtown at the theater ,and I thought ... Well ... well ,we can t use my car cause I was in an accident with that wild man ,so I ve already checked the bus schedule ,and ...

呃，我只是在想，本周四的晚上你想不想出去。城里的电影院要放一部很好的电影，而且，我想……唉……唉……我们不能开车去了，我的车被那个疯子给撞了。所以，我已经查过公共汽车时刻表了，而且……

Diane : Uh - hem , Well , Doug I m sorry , but I have to work that evening.

是吗，多格？不过，那天晚上我没空。

Doug : Oh really ? Well , I thought you said before that you quit your job.

是吗？我记得你说过你已经辞职不干了。

Diane : Well , I did , but I found a new one.

我是说过，但我又找了新的工作。

Doug : Uh , well , how about this Friday night ? We could have dinner and then see that movie.

那么，本周五晚上你有空吗？我们先吃饭，然后再去看电影。

Diane : A movie ? How boring !

看电影？烦死人了。

Doug : Well , well , well. Forget a movie.

好啦，好啦！不提电影了。

Diane : Anyway , I m afraid I have to cook dinner for my family , and ...

不过，我可能得在家里做晚饭，而且……

Doug : Hey , I love to cook. We could whip something up together ! I

mean , it would be great !

嘿，我喜欢做饭。我们先一起把饭做好。我想，做饭会很好玩的。

Diane : I don't think that's a good idea. It's just a family occasion and ...

我不敢苟同，这是在我们家里，而且……

Doug : Well , hey , are you free this Saturday night ? I have two tickets for the football game , and I thought ...

那么，周六晚你有时间吗？我有两张足球赛的门票，我想……

Diane : Sure. I'd love to go. I've wanted to see a game all year. My roommate will be so surprised when she finds out I have a ticket for her , and ...

没问题。我喜欢看球赛。我一年到头就想着看球赛。要是我的室友知道我给她弄了张门票，她准会大吃一惊的，而且……

Doug : Well , but ...

那当然，只是……

Diane : Oh [car screeching ...] ... and here's my brother ! He's a fan.

噢，（传来煞车的声音……）我哥哥回来了，他可是足球迷。

Doug : Well , he doesn't look too happy.

哎呀，他看上去不太开心。

Diane : Ah , he's been like that since someone ran into his car. But he's a little protective of me since I am his baby sister.

是的，自从他的车被撞了以来，他一直就那样。不过，打我出生以来，他就一直护着我。

Doug : Hey , well , it s been really nice talking to you , but I have to run. Hey. Here are the tickets. Have a great time and , by the way , can I go out your back door ?

好啦，和你聊天真开心，但我得赶紧走了。给你票，祝你开心。我可以从后门出去吗？

注释：

whip something up 赶快做好，抓紧做好

Let s whip something up for tonight s party. A few games and some snacks should be fine.

我们抓紧准备好今晚的聚会，有几个节目、几样小吃就行了。

First Date 初次约会

Girl : He s here. Bye , Dad.

他来了，再见，爸爸。

Dad : Wait , wait , wait ... Where are you going ?

等等，你等等，你去哪？

Girl : Dad. I ve already told mom. I m going out tonight.

爸爸，我已经和妈妈说过了的。今晚我要出去。

Dad : Who with ? You mean you re going on a date ?

和谁一起去？你是说你要去赴约会？

Girl : Yeah. Mom met Dirk yesterday. He s sooo cool. We re going on a double-date with Cindy and Evan.

是的。妈妈昨天见过德克的，他太——棒了。和我们同去的还有辛迪和她的男友依凡。

Dad : Dirk ?

这个德克？

Girl : I have to go.

我得走了。

Dad : Wait , wait. I want to meet this guy.

等等，等等。我想见见这个小伙子。

Girl : He s waiting for me.

他在等我。

Dad : Well , so what are you going to do tonight ? Going to the library ?

那么，你今晚的约会是要做什么呢？是去图书馆？

Girl : Dad ! We re going out to eat , and then we re going to catch a

movie.

爸爸！我们要去吃饭，然后去看电影。

Dad : What movie and what is it rated ?

是什么电影，什么级别？

Girl : It's a science fiction thriller called ... well , I don't know what it is called , but it's rated PG.

是惊险科幻片，片名叫……反正，我不知叫什么来着，级别是 PG。

Dad : And where's the movie showing ?

在哪里放映？

Girl : Down at the Campus Plaza Movie Theater.

在校园广场影剧院。

Dad : Hey , I was thinking about seeing a movie down there tonight , too.

好，今晚我也想去那里看电影。

Girl : Ah , Dad.

啊，爸爸。

Dad : Hey , let me meet that guy.

嘿，我们会会那个小伙子。

(Father looks out the living room window ... 父亲从客厅窗户往外看)

Dad : Hey , that guy has a moustache !

唷，那小子还长胡须呢。

Girl : Dad. That's not Dirk. That's his older brother. He's taking us there ! Can I go now ?

爸爸，那不是德克。那是他哥，他带我们去那里。现在可以走了吗？

Dad : Well ...

这个.....

Girl : Mom said I could , and mom knows his parents.

妈妈说我可以去的，而且妈妈还认识他的父母。

Dad : Well ...

这个.....

Girl : Dad.

爸爸。

Dad : Okay , but be home by 8: 00.

好吧，不过8点得赶回来。

Girl : Eight !? The movie doesn't start until 7: 30. Come on , Dad.

8点?! 电影7点半才开始呢。求您了，爸爸。

Dad : Okay. Be back by 11: 00.

好吧，那么十一点前回来。

Girl : Love you , Dad.

爱您，爸爸。

Dad : Love you , too.

爸爸也爱你。

Girl : Bye.

再见。

Dad : Bye.

再见。

注释：

PG：parent guidance 的省称，指适合一般观众但对儿童观众来说建议加以指导。

Birthday Party 生日聚会

Helen : See who's coming ?

瞧谁来了？

Lisa : Oh , it's Mary. I can judge it's her from a mile away.

哦，是玛丽。我很远就能断定是她。

Helen : Hello , Mary. I'm so glad you could come.

你好，玛丽。我真高兴你能来。

Mary : Thanks for inviting me. And happy birthday , Helen.

谢谢你邀请我，祝你生日快乐。

Helen : Thank you.

谢谢。

Mary : Here , I brought a little gift for you.

瞧，我给你带来了一样小礼物。

Helen : Oh , thank you so much. Come on in and take off your coat.

The others are in the big room. Here , let me have your coat.

哦，真谢谢你。快请进，把外套脱了。其他客人在客厅里。来，我帮你拿外套。

Mary : Thanks. Is everyone here already ?

谢谢，大家都来了吗？

Helen : I believe a few more will be coming. I think you know everybody here.

我想还有几个会来的，这里的客人也许你都认识。

Mary : Yes , I think so.

是的，我都认识。

Bob : Hello , Mary. Did you just get here ?

你好，玛丽。你是刚到吧？

Mary : Yes , I just came. My. There s quite a crowd here !

是的，我刚到。天啦。客人可真多啊。

Helen : There certainly is... just about everybody we know.

当然，都是熟人。

Mary : Oh , there s Sally over there.

哦，那位是萨莉。

Sally : Hello , Mary. How have you been ?

你好，玛丽。你还好吗？

Mary : Fine , thanks. And you ?

很好，谢谢。你呢？

Sally : Oh , I ve been quite well. Oh , John , will you get Mary something to drink ?

哦，我很好。约翰，给玛丽倒点饮料好吗？

John : Of course. What would you like , Mary ?

没问题。你要点什么，玛丽？

Helen : How about a cocktail ?

鸡尾酒怎么样？

Mary : Yes , if you can make me one that isn t too strong.

好，不要太浓。

Helen : OK , I ll get a Manhattan for you.

好的，我给你调点曼哈顿酒。

Mary : Oh , hello , Fred. It s nice to see you again.

你好，弗雷德，又见到你了，我真高兴。

Fred : It s nice to see you , Mary.

见到你很高兴，玛丽。

Sally : I propose we sing Happy Birthday in chorus for Helen.

我提议我们为海伦齐唱生日快乐歌。

Fred : Good idea !

同意！

Everybody : " Happy birthday Helen , happy birthday Helen..."

“ 海伦生日快乐，海伦生日快乐，海伦生日快乐
.....”

Helen : Real fun.

真有意思。

Fred : Helen , we do wish you a happy birthday. May everything
go smooth with you and good luck.

海伦，我们衷心祝你生日快乐，祝你万事如意，祝
你好运。

Helen : Thank you. And thank everybody. I really enjoy your
greetings. I dare say it s my greatest birthday ever had.

谢谢，谢谢大家。非常感谢大家的祝福。我敢说这
是我度过的最隆重的生日。

8. 学校生活

College Life 大学生活

Maria : Oh , hi Dave. Long time no see !

你好，大卫。很久不见了！

Dave : Hi Maria. I was in the neighborhood , so I thought I d drop by.

你好，玛丽亚。我就住附近，所以我想过来瞧瞧。

Maria : Come on in. Take a seat. Would you like anything to drink ?
I have Sprite or orange juice.

快进来坐下。想喝点什么？我有雪碧和橘子汁。

Dave : Sprite would be fine. Uh , so , how have you been ?
雪碧就行。你最近过得怎样？

Maria : Oh , not bad. And you ?
还行，你呢？

Dave : Oh , I m doing okay , but school has been really hectic these days , and I haven t had time to relax.
我还好。只是学校里这几天实在太忙了，我都没有时间放松一下。

Maria : By the way , what s your major anyway ?
顺便问一下，你学的是什么专业？

Dave : Hotel management.
酒店管理。

Maria : Well , what do you want to do once you graduate ?
哦，毕业后想做什么呢？

Dave : Uh... I haven t decided for sure , but I think I d like to work

for a hotel or travel agency in this area. How about you ?
嗯——，还没拿定主意，不过我想就在本地一家宾馆或者是旅行社工作。你呢？

Maria : Well , when I first started college , I wanted to major in French , but I realized I might have a hard time finding a job using the language , so I changed majors to computer science. With the right skills , landing a job in the computer industry shouldn't be as difficult.

刚进大学时，我想学法语专业，但我认为学语言很难找工作，于是改学计算机。只要有适当的技能，在计算机行业找一份工作不会太难。

Dave : So , do you have a part-time job to support yourself through school ?

那么，你兼职了吗？

Maria : Well , fortunately for me , I received a four-year academic scholarship that pays for all of my tuition and books.

我算比较幸运，我享受 4 年的奖学金，可以支付学费和书籍费。

Dave : Wow. That's great.

哇，太好了。

Maria : Yeah. How about you ? Are you working your way through school ?

还行。你呢？你是不是边上学边工作？

Dave : Yeah. I work three times a week at a restaurant near campus.

是的。我在学校附近的一家餐馆打工，一周上 3 次班。

Maria : Oh. What do you do there ?

哦。你在那里做什么呢？

Dave : I'm a cook.

当厨师。

Maria : How do you like your job ?

喜欢这份工作吗？

Dave : It's okay. The other workers are friendly , and the pay isn't bad.

喜欢。工友很好相处，待遇也不低。

注释：

1. hectic 紧张忙碌的

Life is always very hectic when you're trying to work and go to school at the same time.

你要是又要工作，又要上学，生活会总是很忙的。

2. major 专业，专攻

I'm thinking about majoring in computer science next year.

明年我想专攻计算机科学。

3. land 找工作

It is becoming increasingly difficult to land a job in the field of language teaching.

找一份教语言的工作越来越困难了。

4. work (your way) through (school) 一边工作一边……

Since my parents had no money , I had no choice but to work myself through school.

因为我父母没钱，我不得不边学习边工作。

How Was Your Day At School ?

学校生活

Emily : Welcome home , Dad.

欢迎您回来，爸爸。

Dad : Oh , Emily. How are you today ?

噢，是艾米莉，今天过得还好吗？

Emily : Fine.

好。

Dad : Good. And how was school today ?

那就好。今天在学校开心吗？

Emily : Really fun.

真开心。

Dad : Good. And what did you do ?

很好。你做了什么？

Emily : We made things.

我们做了手工。

Dad : And what types of things did you make ?

做的什么手工？

Emily : We made books.

我们做了书。

Dad : You made books ! Okay. And what else ?

你们做书？还有呢？

Emily : We ... we made paper kangaroos.

还有……还有纸袋鼠。

Dad : You made paper kangaroos ? Okay , and what did you need to

make your paper kangaroos ? What kind of supplies did you need ?

你们做了纸袋鼠？哦，你们是用什么做的？做纸袋鼠需要什么材料？

Emily : We used crayons , papers , glue , and we had to follow directions.

我们用了蜡笔、纸、胶水，我们按要求把纸袋鼠做成了。

Dad : Oh , Okay. Well good. And what did you do after school ?

哦，很好，太好了。放学后又做了什么呢？

Emily : We went home , played games.

回家，做游戏。

Dad : And did ... Mom said you went to the junior high school.

你还……妈妈说你上初中了？

Emily : I rode my bike in the tennis court.

我在网球场骑车。

Dad : Did you go by yourself ?

就你一个人去的？

Emily : I went with the whole family , and we went with Nathan , Sara , Rapheal.

和家里很多人一起去的，有纳莎、沙拉、拉菲尔。

Dad : You went with your cousins.

原来是和表姐们一起去的。

Emily : And my mom , and Aubrey and Joshua.

还有妈妈，还有奥莉和裘莎。

Dad : Well , that s great. Well , let s get ready for dinner.

好，太棒了。现在我们吃饭吧。

Emily : Okay.

好的。

English Language Center

英语语言中心

Receptionist : English Language Center. How may I help you ?
英语语言中心。我可以帮助您吗？

Caller : Yes. I'm calling to find out more information about your program. For example , what kind of courses do you offer ?

是的。我想深入了解一下你们的培训方案。比如说，你们开设什么课程？

Receptionist : Well , first of all , the purpose of our program is to provide language learning opportunities to this area's community , whether a student's goal is to master basic functional language skills , let's say , for his or her job , or to study intensively to enter a US college or university.

好的，首先，培训方案的目的是为本地居民提供语言学习的机会，不管学生的学习目的是掌握基本的功能语言技巧以便更好地开展工作，还是进行强化学习以便进入美国的大学深造。

Caller : Okay. I'm calling for a friend who is interested in attending a US university.

我是为一位想去美国深造的朋友打听的。

Receptionist : And that's the kind of , uh , instruction that we provide , from basic communication courses to content-based classes such as computer literacy , intercultural commu-

nication , and business English.

这正好是我们的培训项目，从基本的交际课程，到有针对性的培训，如传授电脑知识、跨文化交际以及商务英语。

Caller : Great. What are your application deadlines for the next semester ?

太棒了。下一期培训的申请时间到什么时候截止？

Receptionist : Well , we ask applicants to apply no later than two months before the semester begins. This gives us time to process the application and issue the student s I - 20.

在开班前两个月时截止。这样我们就有时间处理学员的申请，向学员发放 I - 20。

Caller : An I - 20 ?

I - 20 是什么？

Receptionist : Oh , an I - 20 is a form that indicates that we are giving permission for the student to study in our program , and then the student takes this form to the US embassy in his or her home country to apply for student visa.

噢，I - 20 是听课证，有了这张听课证，学员就可以去所在国的美国大使馆申请学生签证。

Caller : Alright. What is the tuition for a full-time student ?

我明白了。全日制培训班的学费是多少？

Receptionist : It s two thousand thirty dollars.

2030 美元。

Caller : And how does one apply ?

申请手续怎么办呢？

Receptionist : Well , we can send you an application and you can mail

it back to us , or you can fill out our application that s on our Website.

我们可以邮寄申请表，填写完后寄回给我们，或者您也可以在我们的网址上填写申请表。

Caller : And are there other materials I would need to send in addition to the application form ?

除了申请表之外还要提交什么材料吗？

Receptionist : Uh , yes. You would need to send in a \$ 35 non-refundable application fee , a sponsorship form indicating who will be responsible financially for the student while studying in our program , and a bank statement showing that you or your sponsor has sufficient funds to cover tuition expenses and living costs for the entire year of study.

是的。您还要交 35 美元的申请费，这钱是不退的，还要一份经济担保人的材料，证明您在我们的学习班学习时由何人提供经济保障；一份银行的声明，证明您或您的担保人有足额的资金支付您在这里整整一年的学费和生活费。

Caller : And how can I send these materials to you ?

这些材料我该如何提供给您呢？

Receptionist : You can either send the application packet by regular mail or you can fax it.

您可以将申请材料从邮局寄来，也可以发传真。

Caller : And the application fee ?

那申请费呢？

Receptionist : We accept money orders , travelers checks , or credit cards.

我们可以接受汇票，旅行支票，或者信用卡。

Caller : Alright. I think that's about it.

好的。我就打听这么多。

Receptionist : Okay, great.

很好。

Caller : Oh and what is your name ?

哦，您叫什么名字？

Receptionist : Ok. My name is Tony Nelson. You can just call and ask for me.

好的。我叫托尼·奈尔逊，您可以给我打电话找我。

Caller : Great. Thank you for help.

好的。谢谢您帮忙。

Receptionist : No problem, and please don't hesitate to call again if you have any other questions.

没问题，有事请再打电话来。

Caller : Okay. Goodbye.

好的，再见。

注释：

1. content-based classes 在某一领域开设的有针对性的课程

This program is well-known for its emphasis in content-based classes such as engineering.

这个培训方案是以有针对性的培训课程，如工程科学，而著称的。

2. literacy : 知识，学问；

Literacy is one key to educating the public.

传授知识是大众教育的关键所在。

3. deadlines 最后期限

What is the deadline for submitting my application ?

提交申请表格到什么时候截止？

4. apply 申请

I've decided to apply for an academic scholarship.

我决定申请奖学金。

5. issue 发布，颁布

The police officer issued the driver a warning for speeding in a school zone.

司机在校区超速行驶，警官为此对他做出警告。

School Report 考试通知书

Girl : Dad , can I go to a movie with Sharon ?

爸爸，我可以和沙龙去看电影吗？

Dad : Yeah , sure , but wait. Weren't you supposed to get a report card sometime this past week ?

当然可以，不过你等一下，上星期不是发了考试通知卡吗？

Girl : Well , oh yeah. Can I call Sharon now ?

是的呀。我现在可以去叫沙龙了吗？

Dad : Uh - hum. You didn't answer my question. Did you receive it or not ?

不行，你还没回答我的问题呢。发了还是没发？

Girl : I love you Dad ! You're the best !

我爱你，爸爸！你是世上最好的爸爸。

Dad : Don't try to butter me up. I can guess that your answer means that you didn't do well in some of your classes ?

不要拍马屁。从你的回答中我可以猜出来，你有几门课没考好。

Girl : Well , my English teacher is soooo boring , and he blows up every time someone talks.

英语老师太——烦人，只要有人说话他就大发雷霆。

Dad : In other words , you're not doing so well ?

就是说，你英语没考好？

Girl : Uh , a C ... minus.

是.....C`。

Dad : Oh. Well , how are you doing in your Spanish class ? You said you liked that one.

那么西班牙语怎么样？你说过你喜欢这门课的。

Girl : Well , I do , but all those verbs tripped me up. I get them all mixed up in my head !

我是说过，但是动词太容易出错了，它们在我脑子里全混淆了。

Dad : Okay , and what about algebra ?

好啦，代数怎么样？

Girl : Ah , I like that class. No sweat.

噢，我喜欢那门课，没问题。

Dad : Oh !

噢！

Girl : Can I go now ?

可以走了吗？

Dad : And how are you doing in history ?

历史考得怎么样？

Girl : Oh , that's my favorite class. Mr. Jones is always passing out candy if you know the answers to his questions.

历史是我最喜欢的课。我们能答出问题时，琼斯先生总会给我们糖吃。

Dad : Great. Now , I have a bright daughter with tooth decay.

太棒了。好啦，我有一个长蛀牙的聪明女儿。

Girl : Ah , Dad. Can I go now ?

呃，爸爸，我可以走了吗？

Dad : You can go if you answer my history question. How old am I ?

如果你能答对我的历史问题，你就可以走。我多大了？

Girl : Uh , fifty-five ?

呃 , 55 ?

Dad : Fifty-five ! You just failed a math and history test at the same time !

55 ! 数学测试和历史测试同时不及格 !

Girl : Dad ...

爸爸.....

Dad : Well , okay , but you need to come straight home from the movie , and you need to practice your clarinet.

好吧 , 不过看完电影后要不能去别的地方 , 你得回来练习单簧管。

Girl : Oh , I forgot about that grade ?

噢 , 单簧管课的成绩我忘了。

Dad : What ?

你说什么 ?

Girl : Gotta run , Dad.

出发 , 老爸。

注释 :

1. butter up 奉承 , 拍马

It is no use trying to butter her up. She won't forget that YOU forgot to call her on her birthday last week.

拍她的马屁是徒劳的 , 她不会忘记上周她生日时你忘了给她打电话。

2. blow up (因为小事而) 勃然大怒

My dad blew up when he found out I failed two classes.

我父亲发现我两门课不及格时勃然大怒。

3. trip up 使犯错误

The first question on the test tripped me up ,and I lost my concentration on the rest of the test.

试卷上的第一道题我做错了，做后面的题目时我再也不能集中精力了。

3. no sweat （惯用语）没问题，很容易完成

I ll get a perfect score on the chemistry test. No sweat.

化学考试我会得高分。这门课小菜一碟。

4. tooth decay 蛀牙

Eating too many sweets and not brushing your teeth will cause tooth decay.

吃太多的糖又不刷牙，会长蛀牙的。